

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

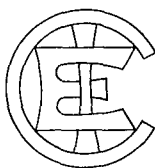
Publication 50(801) — Публикация 50(801)

1984

**Edition anticipée du
Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 801: Acoustique et électroacoustique**

**Advance edition of the
International Electrotechnical Vocabulary
Chapter 801: Acoustics and electro-acoustics**

**Предварительное издание
Международного электротехнического словаря
Глава 801 : Акустика и электроакустика**



© CEI 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

Liste des fascicules du VEI

(Publication 50 de la CEE)

- 50(00) (1979) Index général du Vocabulaire Electrotechnique International — 1011 p.
- 50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire — 87 p.
- 50(30) (1957) Traction électrique — 94 p.
- 50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer — 46 p.
- 50(35) (1958) Applications électromécaniques — 32 p.
- 50(45) (1970) Eclairage — 359 p.
- 50(50) (1960) Electrochimie et électrometallurgie — 96 p.
- 50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie — 256 p.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 p.
- 50(70) (1959) Electrobiologie — 32 p.

et avec la numérotation à trois chiffres:

- 50(101) (1977) Mathématiques — 52 p.
- 50(111-01) (1982) Physique et chimie. Section 111-01 — Notions physiques — 45 p.
- 50(111-03) (1977) Physique et chimie. Section 111-03 — Notions relatives aux grandeurs et aux unités — 22 p.
- 50(121) (1978) Electromagnétisme — 59 p.
- 50(131) (1978) Circuits électriques et magnétiques — 51 p.
- 50(131A) (1982) Premier complément — 30 p.
- 50(151) (1978) Dispositifs électriques et magnétiques — 60 p.
- 50(301, 302, 303) (1983) Termes généraux concernant les mesures en électricité — Instruments de mesurage électriques — Instruments de mesurage électroniques — 117 p.
- 50(351) (1975) Commande et régulation automatiques — 66 p.
- Modification n° 1 (1978) — 6 p.
- 50(371) (1984) Téléconduite — 52 p.
- 50(391) (1975) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants — 124 p.
- 50(392) (1976) Instrumentation nucléaire — Complément au Chapitre 391 — 34 p.
- 50(411) (1973) Machines tournantes — 194 p.
- 50(431) (1980) Transducteurs magnétiques — 23 p.
- 50(441) (1984) Appareillage et fusibles — 100 p.
- 50(446) (1983) Relais électriques — 62 p.
- 50(461) (1984) Câbles électriques — 51 p.
- 50(471) (1984) Isolateurs — 30 p.
- 50(521) (1984) Dispositifs à semi-conducteurs et circuits intégrés — 98 p.
- 50(531) (1974) Tubes électroniques — 167 p.
- 50(551) (1982) Electronique de puissance — 73 p.
- 50(581) (1978) Composants électromécaniques pour équipements électroniques — 93 p.
- 50(602) (1983) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Production — 53 p.
- 50(605) (1983) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Postes — 39 p.
- 50(691) (1973) Tarification de l'électricité — 51 p.
- 50(725) (1982) Radiocommunications spatiales — 40 p.
- 50(726) (1982) Lignes de transmission et guides d'ondes — 148 p.
- 50(801) (1984) Acoustique et électroacoustique — 124 p.
- 50(806) (1975) Enregistrement et lecture du son et des images — 101 p.
- 50(806A) (1984) Premier complément — 23 p.
- 50(826) (1982) Installations électriques des bâtiments — 32 p.
- 50(841) (1983) Electrothermie industrielle — 164 p.
- 50(881) (1983) Radiologie et physique radiologique — 226 p.
- 50(901) (1973) Magnétisme — 56 p.
- 50(901A) (1975) Premier complément — 23 p.
- 50(901B) (1978) Deuxième complément — 28 p.
- 50(902) (1973) Perturbations radioélectriques — 35 p.

List of IEC booklets

(IEC Publication 50)

- 50(00) (1979) International Electrotechnical Vocabulary, General Index — 1011 pp.
- 50(26) (1968) Nuclear power plants for electric energy generation — 87 pp.
- 50(30) (1957) Electric traction — 94 pp.
- 50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways — 46 pp.
- 50(35) (1958) Electromechanical applications — 32 pp.
- 50(45) (1970) Lighting — 359 pp.
- 50(50) (1960) Electrochemistry and electrometallurgy — 96 pp.
- 50(55) (1970) Telegraphy and telephony — 256 pp.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 pp.
- 50(70) (1959) Electrobiological — 32 pp.

and with three-digit chapter numbering:

- 50(101) (1977) Mathematics — 52 pp.
- 50(111-01) (1982) Physics and chemistry. Section 111-01 — Physical concepts — 45 pp.
- 50(111-03) (1977) Physics and chemistry. Section 111-03 — Concepts related to quantities and units — 22 pp.
- 50(121) (1978) Electromagnetism — 59 pp.
- 50(131) (1978) Electric and magnetic circuits — 51 pp.
- 50(131A) (1982) First supplement — 30 pp.
- 50(151) (1978) Electrical and magnetic devices — 60 pp.
- 50(301, 302, 303) (1983) General terms on measurements in electricity — Electrical measuring instruments — Electronic measuring instruments — 117 pp.
- 50(351) (1975) Automatic control — 66 pp.
- Amendment No. 1 (1978) — 6 pp.
- 50(371) (1984) Telecontrol — 52 pp.
- 50(391) (1975) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means — 124 pp.
- 50(392) (1976) Nuclear instrumentation — Supplement to Chapter 391 — 34 pp.
- 50(411) (1973) Rotating machines — 194 pp.
- 50(431) (1980) Transducers — 23 pp.
- 50(441) (1984) Switchgear controlgear and fuses — 100 pp.
- 50(446) (1983) Electrical relays — 62 pp.
- 50(461) (1984) Electric cables — 51 pp.
- 50(471) (1984) Insulators — 30 pp.
- 50(521) (1984) Semiconductor devices and integrated circuits — 98 pp.
- 50(531) (1974) Electronic tubes — 167 pp.
- 50(551) (1982) Power electronics — 73 pp.
- 50(581) (1978) Electromechanical components for electronic equipment — 93 pp.
- 50(602) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity — Generation — 53 pp.
- 50(605) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity — Substations — 39 pp.
- 50(691) (1973) Tariffs for electricity — 51 pp.
- 50(725) (1982) Space radiocommunications — 40 pp.
- 50(726) (1982) Transmission lines and waveguides — 148 pp.
- 50(801) (1984) Acoustics and electro-acoustics — 124 pp.
- 50(806) (1975) Recording and reproduction of sound and video — 101 pp.
- 50(806A) (1984) First supplement — 23 pp.
- 50(826) (1982) Electrical installations of buildings — 32 pp.
- 50(841) (1983) Industrial electroheating — 164 pp.
- 50(881) (1983) Radiology and radiological physics — 226 pp.
- 50(901) (1973) Magnetism — 56 pp.
- 50(901A) (1975) First supplement — 23 pp.
- 50(901B) (1978) Second supplement — 28 pp.
- 50(902) (1973) Radio interference — 35 pp.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

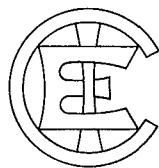
Publication 50(801) — Публикация 50(801)

1984

**Edition anticipée du
Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 801: Acoustique et électroacoustique**

**Advance edition of the
International Electrotechnical Vocabulary
Chapter 801: Acoustics and electro-acoustics**

**Предварительное издание
Международного электротехнического словаря
Глава 801 : Акустика и электроакустика**



© CEI 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

SOMMAIRE

	Pages
Préambule	V
Préface	V
Note explicative	VIII

SECTIONS

801-01	Termes généraux	1
801-02	Niveaux	10
801-03	Transmission et propagation	16
801-04	Oscillation	25
801-05	Paramètres des transducteurs (à l'étude)	30
801-06	Microphones	30
801-07	Haut-parleurs et écouteurs	36
801-08	Appareils divers	40
801-09	Acoustique physiologique	44
801-10	Acoustique musicale	55
801-11	Acoustique architecturale	59
801-12	Acoustique sous-marine	69
Index		79

CONTENTS

	Page
Foreword	VII
Preface	VII
Explanatory note	VIII

SECTIONS

801-01 General terms	1
801-02 Levels	10
801-03 Transmission and propagation	16
801-04 Oscillation	25
801-05 Transducer parameters (under consideration)	30
801-06 Microphones	30
801-07 Loudspeakers and earphones	36
801-08 Various apparatus	40
801-09 Physiological acoustics	44
801-10 Musical acoustics	55
801-11 Architectural acoustics	59
801-12 Underwater acoustics	69
Index	79

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	IV
Введение	IV
Пояснение	VIII

Разделы

801-01 Общие термины	1
801-02 Уровни	10
801-03 Передача и распространение	16
801-04 Колебания	25
801-05 Параметры преобразователей (в работе)	30
801-06 Микрофоны	30
801-07 Громкоговорители и телефоны	36
801-08 Различные приборы	40
801-09 Физиологическая и психологическая акустика	44
801-10 Музыкальная акустика	55
801-11 Архитектурная акустика	59
801-12 Подводная акустика	69
Алфавитный указатель	79

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 801: ACOUSTIQUE ET ÉLECTROACOUSTIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI. Terminologie.

Cette norme remplace la Publication 50(08). Electroacoustique.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 801)(BC)1086	1(VEI 801)(BC)1112
1(VEI 801)(BC)1087	1(VEI 801)(BC)1113
1(VEI 801)(BC)1088	1(VEI 801)(BC)1114
1(VEI 801)(BC)1089	1(VEI 801)(BC)1115
1(VEI 801)(BC)1108	1(VEI 801)(BC)1146
1(VEI 801)(BC)1109	1(VEI 801)(BC)1147
1(VEI 801)(BC)1110	1(VEI 801)(BC)1148
1(VEI 801)(BC)1120	1(VEI 801)(BC)1149
1(VEI 801)(BC)1121	1(VEI 801)(BC)1150
1(VEI 801)(BC)1122	1(VEI 801)(BC)1151
1(VEI 801)(BC)1168	1(VEI 801)(BC)1197

Pour de plus amples renseignements, consulter les rapports de vote correspondants mentionnés dans le tableau ci-dessus.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 801 — ACOUSTICS AND ELECTRO-ACOUSTICS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

This standard replaces Publication 50(08): Electro-acoustics.

The text of this standard is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
1(IEV 801)(CO)1086	1(IEV 801)(CO)1112
1(IEV 801)(CO)1087	1(IEV 801)(CO)1113
1(IEV 801)(CO)1088	1(IEV 801)(CO)1114
1(IEV 801)(CO)1089	1(IEV 801)(CO)1115
1(IEV 801)(CO)1108	1(IEV 801)(CO)1146
1(IEV 801)(CO)1109	1(IEV 801)(CO)1147
1(IEV 801)(CO)1110	1(IEV 801)(CO)1148
1(IEV 801)(CO)1120	1(IEV 801)(CO)1149
1(IEV 801)(CO)1121	1(IEV 801)(CO)1150
1(IEV 801)(CO)1122	1(IEV 801)(CO)1151
1(IEV 801)(CO)1168	1(IEV 801)(CO)1197

Further information can be found in the relevant Reports on Voting indicated in the table above.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 801 : АКУСТИКА И ЭЛЕКТРОАКУСТИКА

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают с возможной точностью международную согласованную точку зрения по рассматриваемым вопросам.
- 2) Эти решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли текст рекомендации МЭК в качестве своих национальных стандартов, насколько это позволяют условия каждой страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами должны быть, по возможности, четко изложены в стандартах.

ВВЕДЕНИЕ

Этот стандарт подготовлен Техническим комитетом № 1 МЭК «Терминология».

Этот стандарт заменяет публикацию 50(08) «Электроакустика».

Текст этого стандарта основан на следующих документах:

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 801)(ЦБ)1086	1(МЭС 801)(ЦБ)1112
1(МЭС 801)(ЦБ)1087	1(МЭС 801)(ЦБ)1113
1(МЭС 801)(ЦБ)1088	1(МЭС 801)(ЦБ)1114
1(МЭС 801)(ЦБ)1089	1(МЭС 801)(ЦБ)1115
1(МЭС 801)(ЦБ)1108	1(МЭС 801)(ЦБ)1146
1(МЭС 801)(ЦБ)1109	1(МЭС 801)(ЦБ)1147
1(МЭС 801)(ЦБ)1110	1(МЭС 801)(ЦБ)1148
1(МЭС 801)(ЦБ)1120	1(МЭС 801)(ЦБ)1149
1(МЭС 801)(ЦБ)1121	1(МЭС 801)(ЦБ)1150
1(МЭС 801)(ЦБ)1122	1(МЭС 801)(ЦБ)1151
1(МЭС 801)(ЦБ)1168	1(МЭС 801)(ЦБ)1197

Дополнительная информация содержится в соответствующих Отчетах о голосовании, указанных в таблице.

NOTE EXPLICATIVE

Les éditions anticipées du VEI doivent permettre de publier sans perte de temps les travaux de terminologie dont la parution risquerait sans cela d'être retardée, et en particulier ceux qui ne s'inscrivent pas exactement dans le plan général du VEI, par exemple chapitres incomplets, vocabulaires débordant du cadre d'un chapitre normal, ou travaux relatifs à des domaines très évolutifs. Les éditions anticipées peuvent, dans certains cas, être incomplètes, notamment en ce qui concerne la version russe ou les termes dans les langues additionnelles lorsque ces informations ne sont pas disponibles au moment de l'impression.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of IEV advance editions is to permit the issue without loss of time of terminology work whose publication would otherwise be delayed and, in particular, work which does not exactly correspond to the general plan of the IEV; for example, incomplete chapters, vocabularies extending beyond the framework of a normal chapter or work relating to rapidly evolving fields. Advance editions may, in certain cases, be incomplete, particularly as regards the Russian text and the terms in the additional languages, when the appropriate information is not available at the time of printing.

ПОЯСНЕНИЕ

Предварительное издание МЭС позволит издать те терминологические работы, публикация которых иначе задержалась бы, и особенно работы, не точно соответствующие общему плану издания МЭС. Например, неполные главы, словарный состав, выходящий за рамки нормальной главы, или работы, относящиеся к быстро развивающимся областям. Предварительное издание может в некоторых случаях быть неполным, особенно по отношению к русскому тексту и терминам на дополнительных языках, если соответствующая информация отсутствует к моменту издания.

Withdrawal

CHAPITRE 801: ACOUSTIQUE ET ÉLECTROACOUSTIQUE
CHAPTER 801: ACOUSTICS AND ELECTRO-ACOUSTICS
ГЛАВА 801 : АКУСТИКА И ЭЛЕКТРОАКУСТИКА

SECTION 801-01 — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 801-01 — GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 801-01 — ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

801-01-01

oscillation acoustique
vibration acoustique
son

Mouvement des particules d'un milieu élastique de part et d'autre d'une position d'équilibre.

acoustical oscillation
acoustic vibration
sound

Movement of particles in an elastic medium about an equilibrium position.

акустическое колебание
вибрация
звук

Движение частиц упругой среды около положения равновесия.

Schallschwingung
vibración acústica; oscilación acústica
vibrazione acustica
geluid(s)trilling
drżanie akustyczne
akustisk svängning

801-01-02

son (audible)

a) Vibration acoustique capable d'éveiller une sensation auditive.

b) Sensation auditive engendrée par une vibration acoustique.

audible sound

a) Acoustic oscillation of such a character as to be capable of exciting the sensation of hearing.

b) Sensation of hearing excited by an acoustic oscillation vibration.

слышимый звук

a) Акустическое колебание, способное вызывать слуховое ощущение.

б) Слуховое ощущение, вызванное акустическим колебанием.

Hörschall
sonido
suono
hoorbaar geluid; geluid
dźwięk
ljud

801-01-03

infrason

Vibration acoustique dont la fréquence est inférieure à la limite inférieure des fréquences des sons audibles (environ 16 Hz).

infrasound

Acoustic oscillation whose frequency is below the low-frequency limit of audible sound (about 16 Hz).

инфразвук

Акустическое колебание, частота которого ниже низкочастотного предела слышимого звука (около 16 Гц).

Infraschall
infrasonido
infrasuono
infrageluid
infradźwięk
infraljud

801-01-04

ultrason

Vibration acoustique dont la fréquence est supérieure à la limite supérieure des fréquences des sons audibles (environ 16 kHz).

ultrasound

Acoustic oscillation whose frequency is above the high-frequency limit of audible sound (about 16 kHz).

ультразвук

Акустическое колебание, частота которого выше высокочастотного предела слышимого звука (около 16 кГц).

Ultraschall
ultrasonido
ultrasuono
ultrageluid
ultradźwięk
ultraljud

801-01-05

son pur

Vibration acoustique sinusoïdale.

pure sound
pure tone

Sinusoidal acoustic oscillation.

чистый звук
чистый тон

Синусоидальное акустическое колебание.

reiner Ton, sinusförmiger Schall
sonido puro
suono puro
enkelvoudige toon
dźwięk prosty; ton

801-01-06

son complexe

Son qui n'est pas une vibration simple.

complex sound

Sound that is not a simple oscillation.

сложный звук

Звук, не являющийся чистым тоном.

komplexer Schall
sonido compuesto
suono complesso
samengestelde toon
dźwięk złożony
sammansatt ljud; sammansatt ton

801-01-07

son ululé

Son dont la fréquence varie périodiquement autour d'une valeur moyenne.

warble tone

Sound whose frequency varies periodically about a mean value.

воющий тон

Звук, частота которого периодически изменяется около среднего значения.

Wobbelton
sonido ululado
suono ululato
wobbeltoon; janktoon
dźwięk wibrujący; ton wibrujący
svajton

801-01-08

bruit

- a) Vibration erratique ou statistiquement aléatoire.
- b) Son ou toute autre perturbation acoustique désagréable ou indésirable.

noise

- a) Erratic or statistically random oscillation.
- b) Disagreeable or undesired sound or other disturbance.

шум

- a) Неустойчивое или статистически случайное колебание.
- б) Неприятный или нежелательный звук, или другое возмущение.

Geräusch; Lärm
ruido
rumore
ruis; lawaai
szum; hałas
stör ljud; brus; buller

801-01-09

bruit aléatoire

Oscillation due à l'ensemble d'un grand nombre de perturbations élémentaires se produisant à des instants aléatoires.

random noise

Oscillation due to the aggregate of a large number of elementary disturbances with random occurrence in time.

случайный шум

Колебание, вызванное совокупностью большого числа элементарных возмущений со случайным следованием во времени.

Rauschen
ruido errático; ruido aleatorio
rumore casuale
ruis
szum losowy; hałas losowy
slumpbrus

Примечание. — Мгновенные значения случайного шума определяются только вероятностными функциями распределения, выражающими долю общего времени, соответствующую попаданию этого мгновенного значения или некоторой последовательности значений в определенный предел.

801-01-10

bruit blanc

Bruit dont la densité spectrale de puissance est essentiellement indépendante de la fréquence.

white noise

Noise whose power spectral density is essentially independent of frequency.

белый шум

Шум, спектральная плотность звукового давления которого не зависит от частоты.

weisses Rauschen
ruido blanco
rumore bianco
witte ruis
szum biały
vitt stör ljud; vitt brus

801-01-11

bruit rose

Bruit dont la densité spectrale de puissance est inversement proportionnelle à la fréquence.

pink noise

Noise whose power spectral density is inversely proportional to frequency.

розовый шум

Шум, спектральная плотность звукового давления которого пропорциональна частоте.

rosa Rauschen
ruido rosa
rumore rosa
rose ruis
szum różowy

801-01-12

bruit ambiant

Bruit global qui, dans un lieu donné, résulte généralement de la composition de sons provenant de plusieurs sources, proches ou lointaines.

ambient noise

Encompassing sound (at a given place), being usually a composite of sounds from many sources near and far.

о́кружающий шум

Суммарный шум, связанный с данным окружением, обычно складывающийся из шума многих близких и удаленных источников.

Umgebungsgeräusch

ruido ambiental
rumore ambiente
omgevingsgeruis; omgevings-
lawaai
hałas otoczenia
omgivningsbuller

801-01-13

bruit de fond

Ensemble de bruits provenant de toutes les sources parasites, dans un système de production, de transmission, de détection, de mesure ou d'enregistrement d'un signal.

background noise

Total of interference from all sources in a system used for the production, transmission, detection, measurement, or recording of a signal.

шумовой фон

Совокупность шумов от всех источников в системе, используемой для получения, передачи, обнаружения, измерения или записи сигнала.

Grundgeräusch; Eigengeräusch

ruido de fondo
rumore di fondo
achtergrondruis
szum tła
bakgrundsbrus

801-01-14

réverbération

Son qui subsiste dans un espace clos à la suite de réflexions ou de dispersions répétées après arrêt de l'émission sonore.

reverberation

The sound that persists in an enclosed space, as a result of repeated reflection or scattering, after the source of the sound has stopped.

реверберация

Звук, который после выключения источника продолжает существовать в пространстве в результате повторных отражений или рассеяний.

Nachhall
reverberación
riverberazione
nagalm
pogłos
efterklang

801-01-15

spectre acoustique

Représentation des amplitudes (et parfois des phases) des composantes d'un son complexe en fonction de la fréquence.

sound spectrum

Representation of the magnitudes (and sometimes of the phases) of the components of a complex sound as a function of frequency.

спектр звука

Представление амплитуд (а иногда и фаз) составляющих сложного звука в функции частоты.

Schallspektrum
espectro acústico
spettro acustico
geluid(s)spectrum
widmo akustyczne
ljudspektrum

801-01-16

spectre de raies

Spectre acoustique ne comportant que des composantes discrètes.

line spectrum

Sound spectrum containing only discrete frequency components.

линейчатый спектр

Спектр звука, содержащий только дискретные частотные составляющие.

Linienpektrum
espectro de rayas
spettro a righe
lijnspectrum
widmo prążkowe
linjespektrum

801-01-17

spectre continu

Spectre acoustique dont les composantes sont réparties de manière continue dans une bande de fré-

continuous spectrum

Sound spectrum whose components are continuously distributed over a given frequency range.

непрерывный спектр

Спектр звука, составляющие которого непрерывно распределены в некотором диапазоне

kontinuierliches Spektrum
espectro continuo
spettro continuo
continuu spectrum
widmo ciągłe

801-01-18

pression statique

En un point d'un milieu, pression qui existerait en l'absence de toute vibration acoustique.

static pressure

At a point in a medium, the pressure that would exist at that point in the absence of sound waves.

статическое давление

Давление в некоторой точке среды, которое существовало бы в этой точке при отсутствии звуковых волн.

statischer Druck

presión estática
pressione statica
statische druk
ciśnienie statyczne
statisktt tryck

801-01-19

pression acoustique instantanée

En un point d'un milieu, différence entre la pression existant à un instant donné et la pression statique.

instantaneous sound pressure

At a point in a medium, difference between the pressure existing at the instant considered and the static pressure.

мгновенное звуковое давление

Разность между давлением, существующим в рассматриваемый момент в некоторой точке среды и статистическим давлением.

Augenblickswert des Schalldruckes

presión acústica instantánea
pressione acustica istantanea
momentele geluid(s)druk
wartość chwilowa ciśnienia akustycznego
momentant ljudtryck

801-01-20

pression acoustique

Racine carrée de la moyenne quadratique des pressions acoustiques instantanées, calculée, sauf indication contraire, sur un intervalle de temps donné.

sound pressure

Root-mean-square of instantaneous sound pressures over a given time interval, unless specified otherwise.

звуковое давление

Среднее квадратическое значение мгновенного звукового давления для данного интервала времени, если нет иных указаний.

Schalldruck

presión acústica
pressione acustica ; pressione sonora
geluid(s)druk
wartość skuteczna ciśnienia akustycznego ; ciśnienie akustyczne
ljudtryck

801-01-21

pression acoustique de crête

Valeur absolue maximale, pendant un intervalle de temps donné, de la pression acoustique instantanée.

peak sound pressure

Greatest absolute instantaneous sound pressure during a given time interval.

пиковое звуковое давление

Наибольшее значение мгновенного звукового давления в данном интервале времени.

Spitzenschalldruck

presión acústica de cresta
pressione acustica di picco
topwaarde van de geluid(s)druk
wartość szczytowa ciśnienia akustycznego
toppljudtryck

801-01-22

pression acoustique de référence

Pression conventionnellement choisie égale à 20 μ Pa.

reference sound pressure

Pressure conventionally chosen equal to 20 μ Pa.

опорное звуковое давление

Давление, условно выбранное равным 20 мкПа.

Bezugsschalldruck

presión acústica de referencia
pressione acustica di riferimento
vergelijkingsdruk
ciśnienie akustyczne odniesienia
referensljudtryck

801-01-23

particule

Portion du milieu comprise dans un volume dont les dimensions sont petites par rapport à la longueur

particle

Portion of a medium whose volume has dimensions small compared to the wavelength of the sound.

частица

Часть среды, объем которой имеет размеры малые по сравнению с длиной звуковой вол-

Teilchen; Partikel

particula
particella
deeltje
cząstka

801-01-24

élongation instantanée

Dans un milieu élastique, déplacement d'une particule représenté par un vecteur qui a pour extrémité la position de la particule à un instant donné et, pour origine, la position d'équilibre de la particule.

instantaneous particle displacement

In an elastic medium, vector whose extremity is the position of the particle at a given instant, and whose origin is at the equilibrium of the particle.

мгновенное колебательное смещение (частицы)

Вектор, конец которого совпадает с положением частицы в упругой среде в данный момент, а начало — с положением частицы в момент равновесия.

Augenblickswert der Teilchenauslenkung
elongación instantánea
ampiezza di spostamento istantanea
momentele uitwijking van het deeltje
wartość chwilowa przesunięcia akustycznego
momentanvärde av partikelförskjutning

801-01-25

élongation

Racine carrée de la moyenne quadratique des élongations instantanées, calculée, sauf spécification contraire, pour un intervalle de temps donné.

particle displacement

Root-mean-square of instantaneous particle displacement over a given time interval, unless otherwise specified.

колебательное смещение (частицы)

Среднее квадратическое значение мгновенного колебательного смещения в данном интервале времени, если нет иных указаний.

Teilchenauslenkung
elongación
ampiezza di spostamento
uitwijking van het deeltje
przesunięcie akustyczne
partikelförskjutning

801-01-26

élongation de crête

Valeur maximale de l'élongation instantanée pour un intervalle de temps donné.

peak particle displacement

Greatest instantaneous particle displacement during a given time interval.

пиковое колебательное смещение (частицы)

Наибольшее значение мгновенного колебательного смещения в данном интервале времени.

Spitzenwert der Teilchenauslenkung
elongación de cresta
spostamento di picco
topwaarde van de uitwijking van het deeltje
wartość szczytowa przesunięcia akustycznego
toppvärde av partikelförskjutning

801-01-27

vitesse instantanée d'une particule

Dérivée, par rapport au temps, de l'élongation instantanée.

instantaneous particle velocity

Derivative with respect to time, of the instantaneous particle displacement.

мгновенная колебательная скорость (частицы)

Производная мгновенного колебательного смещения во времени.

Augenblickswert der Schallschnelle
velocidad instantánea de una partícula
velocità di spostamento istantanea
momentele deeltjessnelheid
wartość chwilowa prędkości akustycznej
momentanvärde av partikelhastighet

801-01-28

vitesse acoustique d'une particule

Racine carrée de la moyenne quadratique des vitesses instantanées d'une particule, calculée, sauf spécification contraire, pour un intervalle de temps donné.

particle velocity

Root-mean-square of instantaneous particle velocity, over a given time interval, unless otherwise specified.

колебательная скорость (частицы)

Среднее квадратическое значение мгновенной колебательной скорости, если нет иных указаний.

Schallschnelle
velocidad acústica de una partícula
velocità di spostamento deeltjessnelheid
wartość skuteczna prędkości akustycznej; prędkość akustyczna

801-01-29

vitesse de crête d'une particule

Valeur maximale de la vitesse instantanée d'une particule pendant un intervalle de temps donné.

peak particle velocity

Greatest instantaneous particle velocity during a given time interval.

пиковая колебательная скорость (частицы)

Наибольшее значение мгновенной колебательной скорости в данном интервале времени.

Spitzenwert der Schallschnelle

velocidad de cresta de una partícula
velocità di spostamento di picco
topwaarde van de deeltjes-snelheid
wartość szczytowa prędkości akustycznej
toppvärde av partikelhastighet

801-01-30

flux de vitesse acoustique

Intégrale, sur une surface vibratoire, du produit de la composante de la vitesse acoustique d'une particule, normal à la surface, par l'élément de surface.

volume velocity

Integral, over a vibration surface, of the product of the component of particle velocity normal to the surface and the differential surface area.

объемная колебательная скорость

Интеграл по поверхности, совершающей колебания, от произведения нормальной к поверхности составляющей колебательной скорости на площадь элемента поверхности.

Schallfluss

flujo de velocidad acústica
flusso di velocità acustica
volumensnelheid; debiet
prędkość objętościowa
hastighetsflöde; volymström

801-01-31

accélération acoustique instantanée

Dérivée de la vitesse acoustique par rapport au temps.

instantaneous particle acceleration

The time derivative of instantaneous particle velocity.

мгновенное колебательное ускорение (частицы)

Производная мгновенной колебательной скорости во времени.

Augenblickswert der Teilchenbeschleunigung

aceleración acústica instantánea
accelerazione
momentele deeltjesversnelling
wartość chwilowa przyspieszenia akustycznego
momentanvärde av partikel-acceleration

801-01-32

source acoustique simple

Source acoustique rayonnant également dans toutes les directions en champ libre.

simple sound source monopole

Source that radiates sound equally in all directions in a free field.

простой источник звука монополь

Источник звука, излучающий равномерно во всех направлениях в свободном поле.

Kugelstrahler

fuente sonora simple
sorgente sonora semplice
monopool
źródło kulistej fali dźwiękowej; kula pulsująca
monopol; kulstrålar

801-01-33

source acoustique ponctuelle

Source acoustique dont le rayonnement paraît provenir d'un seul point.

point sound source

Source that radiates sound as if from a single point.

точечный источник звука

Источник, излучающий звук как бы из одной точки.

Punktstrahler

fuente sonora puntual
sorgente puntiforme
punthron
źródło (dźwięku) punktowe

801-01-34

**valeur maximale du flux de vitesse
d'une source simple**

Valeur maximale instantanée du flux de vitesse acoustique, produit par une source simple, dont les dimensions sont petites par rapport à la longueur d'onde et qui émet une onde variant sinusoidalement en fonction du temps.

strength of a simple sound source

Maximum instantaneous volume velocity produced by a simple source small compared with wavelength, emitting a wave with sinusoidal variation with time.

сила простого источника звука

Максимальная мгновенная объемная скорость, создаваемая простым источником, размеры которого малы по сравнению с длиной волны, излучающим волну, синусоидально изменяющуюся во времени.

Scheitelwert des Schallflusses eines Kugelstrahlers
valor máximo del flujo de velocidad acústica de una fuente sonora simple
valore massimo del flusso dovuto a una sorgente puntiforme
amplitude van de volumesnelheid van een monopool
natężenie źródła dźwięku
toppvärde av hastighetsflöde hos kulstrålare

801-01-35

puissance acoustique d'une source

Energie acoustique totale rayonnée par la source, dans une bande de fréquence spécifiée, pendant un certain intervalle de temps, divisée par l'intervalle.

sound power of a source

Total sound energy radiated by the source in a specified frequency band over a certain time interval, divided by the interval.

мощность источника звука

Полная звуковая энергия, излучаемая источником в определенном интервале времени и в определенной частотной полосе, деленная на этот интервал.

Schalleistung einer Schallquelle
potencia acústica de una fuente
potenza acustica di una sorgente
geluid(s)vermogen van een bron
moc źródła dźwięku
ljudeffekt hos ljudkälla

801-01-36

**puissance acoustique à travers un
élément de surface**

Valeur moyenne dans le temps, du produit des composantes en phase de la pression acoustique instantanée par le flux de vitesse à travers l'élément de surface.

**sound energy flux
sound power through a surface
element**

Time average product of the in-phase components of the instantaneous sound pressure and the volume velocity through the surface element considered.

**поток звуковой энергии
звуковая мощность через
элемент поверхности**

Усредненное по времени произведение совпадающих по фазе компонент мгновенного звукового давления на объемную колебательную скорость через рассматриваемый элемент поверхности.

Schalleistung durch ein
Oberflächenelement
potencia acústica a través de un elemento superficial
potenza acustica attraverso un elemento di superficie
akoestisch vermogen door een oppervlakte-element
strumień energii akustycznej
ljudflöde

801-01-37

**intensité acoustique
puissance surfacique acoustique
moyenne**

Pour une direction et un sens de propagation spécifiés, quotient de la puissance traversant une surface perpendiculaire à cette direction, par l'aire de cette surface.

**sound power density
sound intensity
sound energy flux density**

Sound energy flux in a specified direction and sense through an area perpendicular to that direction, divided by the area.

**плотность звуковой мощности
интенсивность звука
плотность потока звуковой
энергии**

Поток звуковой энергии в определенном направлении через поверхность, перпендикулярную к этому направлению, деленный на площадь этой поверхности.

Schallintensität
intensidad acústica; potencia acústica media superficial
intensità acustica; intensità sonora
geluid(s)intensiteit
natężenie akustyczne;
natężenie dźwięku
ljudintensitet

801-01-38

**énergie volumique potentielle
acoustique instantanée
densité d'énergie potentielle**

Moitié du quotient du carré de la pression acoustique instantanée par le module de compressibilité du milieu.

**instantaneous potential sound energy
density**

Half the quotient of the square of the instantaneous sound pressure divided by the modulus of elasticity of the medium.

**мгновенная плотность
потенциальной энергии звука**

Половина отношения квадрата мгновенного звукового давления к модулю упругости среды.

Augenblickswert der potentiellen Schallenergiedichte
densidad de energía acústica potencial instantánea
energia acustica volumica potenziale
momentele potentiële
geluid(s)energiedichtheid
gęstość energii akustycznej potencjalnej
momentanvärde av potentiell

801-01-39

**énergie volumique cinétique
acoustique instantanée
densité d'énergie cinétique**

Moitié du produit de la masse volumique du milieu acoustique par le carré de la vitesse d'une particule de ce milieu.

**instantaneous kinetic sound energy
density**

Half the product of the density of the medium by the square of the velocity of a particle in the said medium.

**мгновенная плотность
кинетической энергии звука**

Половина произведения плотности среды на квадрат колебательной скорости частиц в этой среде.

**Augenblickswert der kinetischen Schallenergiedichte
densidad de energía acústica cinética instantánea
energia acustica volumica cinetica
momentele kinetische geluid(s)energiedichtheid
gęstość energii akustycznej kinetycznej
momentanvärde av hastighetstäthet**

801-01-40

**énergie volumique acoustique
densité d'énergie totale**

Somme de l'énergie volumique instantanée potentielle et de l'énergie volumique instantanée cinétique.

**sound energy density
total energy density**

Sum of instantaneous potential and kinetic energy densities.

**плотность звуковой энергии
полная плотность энергии**

Сумма мгновенных плотностей потенциальной и кинетической энергий.

**Schallenergiedichte
densidad de energia acústica;
densidad de energia total
densità di energia acustica
geluid(s)energiedichtheid
gęstość energii akustycznej
ljudenergitäthet**

801-01-41

pression acoustique de radiation

Pression unidirectionnelle continue exercée sur une surface par une onde acoustique.

acoustic radiation pressure

Unidirectional steady pressure exerted on a surface by an acoustic wave.

**акустическое радиационное
давление**

Однонаправленное постоянное давление, действующее на поверхность, помещенную в звуковую волну.

**Schallstrahlungsdruck
presión acústica de radiación
pressione di radiazione
akoestische stralingsdruk
ciśnienie akustyczne promieniowania
ljudstrålningstryck**

801-01-42

densité spectrale

Limite du quotient de la valeur quadratique moyenne d'une grandeur de champ spécifiée, dans une bande de fréquence donnée, par la largeur de cette bande lorsque celle-ci tend vers zéro.
La nature de cette grandeur de champ doit être spécifiée, par exemple: pression acoustique, vitesse acoustique, accélération acoustique.

**spectral density
spectrum density**

Limit, as the bandwidth approaches zero, of the mean square value of a field quantity divided by bandwidth.
The kind of field quantity must be specified, such as sound pressure, particle velocity, particle acceleration.

спектральная плотность

Предел при стремлении к нулю ширины полосы частот среднего квадратического значения величины в звуковом поле, деленный на ширину полосы.
Род величины должен быть указан. Например, звуковое давление, мгновенная колебательная скорость, мгновенное колебательное ускорение.

**spektrale Dichte
densidad espectral
densità spettrale
spectrale dichtheid
gęstość widmowa
spektralstäthet**

801-01-43

densité spectrale de puissance

Limite du quotient de la puissance acoustique, dans une bande de fréquence donnée, par la largeur de cette bande lorsque celle-ci tend vers zéro.

**power spectral density
power spectrum density**

Limit, as the bandwidth approaches zero, of sound power divided by a stated bandwidth.

**спектральная плотность
мощности**

Предел при стремлении к нулю ширины полосы частот звуковой мощности, деленный на ширину полосы.

**spektrale Schalleistungsdichte
densidad espectral de potencia
densità spettrale di potenza
spectrale vermogensdichtheid
gęstość widmowa mocy akustycznej**

801-01-44

constante de temps

Temps nécessaire pour que l'amplitude initiale d'une grandeur d'un champ acoustique qui décroît selon une loi exponentielle soit multipliée par le facteur $1/e = 0,3679$.

time constant

Time required for the amplitude of an exponentially decaying field quantity to decrease to $1/e = 0.3679$ times an initial amplitude.

постоянная времени

Время, за которое амплитуда экспоненциально спадающей величины звукового поля уменьшается в $1/e = 0,3679$ раз.

Zeitkonstante
constante de tiempo
costante di tempo
tijdconstante
stała czasowa
tidskonstant

801-01-45

stimulus
excitation

Force extérieure, ou toute autre action, appliquée à l'entrée d'un système.

stimulus
excitation

External force, or other input, applied to a system.

стимул
возбуждение

Внешняя сила (или другая величина на входе), приложенная к системе.

Anregung; Erregung
estímulo; excitación
stimolo; eccitazione
stimulus; excitatie
bodziec
excitering; driving; retning

801-01-46

réponse

Pour un dispositif ou un système, mouvement, ou toute autre grandeur à la sortie, qui résulte d'une excitation appliquée dans des conditions spécifiées. Le genre d'entrée et de sortie utilisées doit être précisé.

response

Of a device or system, the motion, or other output, that results from a stimulus (excitation) under specified conditions. The kinds of input and output being utilized must be indicated.

отклик

Движение (либо другая величина) на выходе прибора или системы, возникающее от возбуждения (стимула) в определенных условиях. Вид используемого входа и выхода должен быть указан.

Erregungsantwort
respuesta
risposta
response
odpowiedź
svar; respons

801-01-47

distorsion

Déformation d'un signal généralement non désirée.

Note. — La distorsion peut résulter

- a) de non-linéarité entre l'entrée et la sortie.
- b) d'une transmission variant avec la fréquence.
- c) de déphasages non proportionnels à la

distortion

Undesired change of waveform.

Note. — Distortion may result from

- a) non-linear relation between input and output.
- b) non-uniform transmission at different frequencies.
- c) phase shift not proportional to fre-

искажение

Нежелательное изменение формы волны.

Примечание. — Искание может возникнуть:

- a) из-за нелинейного соотношения между входом и выходом;
- b) неоднородной передачи на разных частотах;
- a) фазового сдвига, не пропорционального частоте.

Verzerrung
distorsión
distorsione
vervorming
zniesztalcenie
distorsion; förvrängning

SECTION 801-02 — NIVEAUX

SECTION 801-02 — LEVELS

РАЗДЕЛ 801-02 — УРОВНИ

801-02-01

niveau

Logarithme du rapport de la valeur d'une grandeur donnée à la valeur d'une grandeur de même espèce prise comme référence. La base du logarithme, la valeur de référence et la nature du niveau doivent être spécifiées.

Notes 1. — La nature du niveau est spécifiée en utilisant une expression composée telle que «niveau de puissance acoustique», ou «niveau de pression acoustique».

2. — La valeur de référence demeure inchangée quelle que soit la valeur choisie pour la grandeur donnée qu'elle soit efficace, de crête ou autre.

3. — La base du logarithme est précisée par l'emploi d'une unité de niveau associée à cette base.

level

Logarithm of the ratio of a given quantity to a reference quantity of the same kind. The base of the logarithm, the reference quantity, and the kind of level must be indicated.

Notes 1. — The kind of level is indicated by use of a compound term such as sound power level or sound pressure level.

2. — The value of the reference quantity remains unchanged, whether the chosen quantity is peak, root-mean-square, or otherwise.

3. — The base of the logarithm is indicated by use of a unit of level associated with that base.

уровень

Логарифм отношения данной величины к исходному значению той же величины. Основание логарифмов, исходная величина и вид уровня должны быть указаны.

Примечание 1. — Вид уровня указывается в виде составного термина, например, уровень звуковой мощности или уровень звукового давления.

2. — Значение исходной величины остается неизменным, будет ли выбранная величина пиковой, средней квадратической или иной.

3. — Основание логарифмов следует из употребления единицы уровня, соответствующей этому основанию.

Pegel
nivel
livello
niveau; peil
poziom
nivå

801-02-02

bel

Unité de niveau utilisée pour une grandeur proportionnelle à la puissance, lorsque la base du logarithme est égale à dix. Cette unité est aussi utilisée pour exprimer le niveau d'une grandeur relative à un champ lorsque la base du logarithme est égale à la racine carrée de dix.

Note. — A titre d'exemple, la puissance acoustique et l'énergie acoustique appartiennent au premier cas. Des grandeurs relatives aux champs sont, par exemple, la pression acoustique

bel

Unit of level of a quantity proportional to power when the base of the logarithm is ten. Also, the unit of level of a field quantity when the base of the logarithm is the square root of ten.

Note. — Examples of power-like quantities are sound power and sound energy. Examples of field quantities are sound pressure and voltage.

бел

Единица уровня величины, пропорциональной мощности, когда основание логарифмов равно десяти. Также и единица уровня величины, выражающей поле, когда основание логарифмов равно квадратному корню из десяти.

Примечание. — Примерами величин, подобных мощности, являются звуковая мощность и звуковая энергия. Примерами величин, выражающих поля, являются звуковое давление и электрическое

Bel
belio; bel
bel
bel
bel
bel

801-02-03

décibel

Le dixième du bel.

Notes 1. — Le décibel est plus utilisé que le bel comme unité de niveau.

2. — On peut définir le décibel comme unité de niveau utilisée pour une grandeur proportionnelle à la puissance lorsque la base du logarithme est égale à la racine dixième de dix. Le décibel est aussi utilisé comme unité de niveau d'une grandeur relative à un champ lorsque la base du logarithme est égale à la racine vingtième de dix.

decibel

One tenth of the bel.

Notes 1. — The decibel is more often used than the bel as a unit of level.

2. — The decibel can be defined as a unit of level of a power-like quantity when the base of the logarithm is the tenth root of ten. Also, the decibel is the unit of level of a field quantity when the base of the logarithm is the twentieth root of ten.

децибел

Децибел равен одной десятой бела.

Примечание 1. — Децибел употребляется как единица уровня чаще чем бел.

2. — Один децибел может быть определен как единица уровня величины, подобной мощности, когда за основание системы логарифмов взят корень десятой степени из десяти. Децибел есть также единица уровня величины, выражающей поле, когда за основание системы логарифмов взят корень двадцатой степени из десяти.

Dezibel
decibelio
decibel
decybel
decibel

801-02-04

непер

Unité de niveau utilisée pour une grandeur relative à un champ lorsque la base du logarithme est égale à e ($e = 2,718...$). C'est aussi l'unité de niveau d'une grandeur proportionnelle à la puissance lorsque le logarithme a pour base le carré de e ($e^2 = 7,389...$).

Notes 1. — Le décinéper est égal à un dixième de néper.

2. — Un néper correspond à 8,686... décibels.

непер

Unit of level of a field quantity when the base of the logarithm is $e = 2,718...$. Also, unit of level of a power-like quantity when the logarithm is on the base the square of e which is equal to 7,389....

Notes 1. — The decineper is one-tenth of a neper.

2. — One neper equals 8,686... decibels.

непер

Единица уровня величины, выражающей поле, когда употребляется логарифм при неперовском основании e , равном 2,718. Также и единица уровня величины, подобной мощности, когда за основание логарифмов взят квадрат e , равный 7,389...

Примечание 1. — Децинэпер равен одной десятой непера.

2. — Один непер равен 8,686 децибел.

Neper
neperio ; néper
neper
neper
neper
neper

801-02-05

niveau de puissance acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une puissance acoustique donnée à la valeur de la puissance acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau de puissance acoustique est égal à dix fois le logarithme décimal de ce rapport.

Note. — Sauf spécification contraire, la puissance acoustique de référence est ...

sound power level

Logarithm of the ratio of a given sound power to the reference sound power. Power level in decibels is ten times the logarithm to the base ten of the ratio.

Note. — Unless otherwise specified the reference sound power is 1 pW.

уровень звуковой мощности

Логарифм отношения данной звуковой мощности к исходной звуковой мощности. Уровень мощности в децибелах равен десятикратному логарифму, при основании, равном десяти, от этого отношения.

Примечание. — Если нет другого указания, за исходную звуковую мощность прини-

Schalleistungspegel
nivel de potencia acústica
livello di potenza acustica;
livello di potenza sonora
geluid(s)vermogensniveau
poziom mocy akustycznej
ljudeffektivitā

801-02-06

niveau d'intensité acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une intensité acoustique donnée, pour une direction spécifiée, à la valeur de l'intensité acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau d'intensité acoustique est égal à dix fois le logarithme décimal de ce rapport.

Note. — Sauf spécification contraire, l'intensité acoustique de référence est 1 pW/m^2 .

sound intensity level
sound-energy flux density level

Logarithm of the ratio of a given intensity of sound in a stated direction to the reference sound intensity. Intensity level in decibels is ten times the logarithm to the base ten of the ratio.

Note. — Unless otherwise specified, the reference sound intensity is 1 pW/m^2 .

уровень интенсивности звука
уровень плотности потока
звуковой энергии

Логарифм отношения данной интенсивности звука в указанном направлении к исходной интенсивности. Уровень интенсивности в децибелах равен десятикратному логарифму, при основании, равном десяти, от этого отношения.

Примечание. — Если нет другого указания, за исходную интенсивность звука принимается 1 пВт/м^2 .

Schallintensitätspegel
nivel de intensidad acústica
livello di intensità acustica;
livello di intensità sonora
intensiteitsniveau
poziom natężenia akustycznego
ljudintensitetsnivå

801-02-07

niveau de pression acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une pression acoustique donnée à la valeur de la pression acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau de pression acoustique est égal à 20 fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes 1. — Sauf spécification contraire, la pression acoustique de référence est $20 \text{ } \mu\text{Pa}$ pour les sons aériens et $1 \text{ } \mu\text{Pa}$ pour les sons dans les milieux autres que l'air.

2. — Sauf spécification contraire, les pressions acoustiques sont exprimées en valeurs efficaces (voir définition 801-01-20).

sound pressure level

Logarithm of the ratio of a given sound pressure to the reference sound pressure. Sound pressure level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of the ratio.

Notes 1. — Unless otherwise specified, the reference sound pressure is $20 \text{ } \mu\text{Pa}$ for airborne sound and $1 \text{ } \mu\text{Pa}$ for sound in media other than air.

2. — Unless otherwise specified, the sound pressures are understood to be expressed in root-mean-square values (see definition 801-01-20).

уровень звукового давления

Логарифм отношения данного звукового давления к исходному звуковому давлению. Уровень звукового давления в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание 1. — Если нет другого указания, за исходное звуковое давление в воздухе принимается 20 мкПа и 1 мкПа в других средах.

2. — Если нет другого указания, предполагается, что звуковые давления выражены через средние квадратические значения (см. определение 801-01-20).

Schalldruckpegel
nivel de presión acústica
livello di pressione acustica;
livello di pressione sonora
geluid(s)drukkniveau
poziom ciśnienia akustycznego
ljudtrycksnivå

801-02-08

niveau de vitesse acoustique d'une particule

Logarithme du rapport de la valeur d'une vitesse acoustique donnée à la valeur de la vitesse acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau de vitesse acoustique est égal à vingt fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes 1. — Sauf spécification contraire, la vitesse acoustique de référence est 1 nm/s .

2. — Sauf spécification contraire, les vitesses sont exprimées en valeurs efficaces.

particle velocity level

Logarithm of the ratio of a given velocity to the reference velocity. Velocity level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of the ratio.

Notes 1. — Unless otherwise specified, the reference velocity is 1 nm/s .

2. — Unless otherwise specified, the velocities are understood to be expressed in root-mean-

уровень колебательной
скорости

Логарифм отношения данной колебательной скорости к исходной скорости. Уровень колебательной скорости в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание 1. — Если нет другого указания, за исходную скорость принимается 10^{-9} м/с .

2. — Если нет другого указания, предполагается, что скорости выражены через средние квадра-

Schallschnellepegel
nivel de velocidad acústica de una partícula
livello di velocità di spostamento
snellheidsniveau
poziom prędkości akustycznej (partikel)hastighetsnivå

801-02-09

niveau d'accélération acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une accélération acoustique donnée à la valeur de l'accélération acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau d'accélération acoustique est égal à vingt fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes 1. — Sauf spécification contraire, l'accélération de référence est $1 \mu\text{m/s}^2$.

2. — Sauf spécification contraire, les accélérations sont exprimées en valeurs efficaces.

(vibratory) acceleration level

Logarithm of the ratio of a given (vibratory) acceleration to the reference acceleration. Acceleration level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of the ratio.

Notes 1. — Unless otherwise specified, the reference acceleration is $1 \mu\text{m/s}^2$.

2. — Unless otherwise specified, the accelerations are understood to be expressed in root-mean-square values.

уровень колебательного ускорения

Логарифм отношения данного колебательного ускорения к исходному ускорению. Уровень колебательного ускорения в децибелах равен двадцати логарифмам отношения при основании, равном десяти.

Примечание 1. — Если нет другого указания, за исходное ускорение принимается 10^{-6} м/с^2 .

2. — Если нет другого указания, предполагается, что ускорения выражены через средние квадратические значения.

(Schwing-)Beschleunigungspegel

nivel de aceleración acústica
livello di accelerazione
versnellingsniveau
poziom przyspieszenia akustycznego
(partikel)accelerationnivå

801-02-10

niveau de crête

Valeur instantanée maximale du niveau d'une grandeur spécifiée, observée au cours d'un intervalle de temps spécifié.

peak level

Maximum instantaneous level of stated kind that occurs during a stated time interval.

пиковый уровень

Максимальное мгновенное значение уровня указанного рода в указанном интервале времени.

Spitzenwert des Pegels

nivel de cresta
livello di picco
topniveau
poziom szczytowy
toppnivå

801-02-11

niveau équivalent continu de pression acoustique

Logarithme du rapport de la valeur quadratique moyenne de la pression acoustique donnée pendant un intervalle de temps spécifié, à la valeur de référence de la pression acoustique. Exprimé en décibels, le niveau équivalent de pression acoustique est égal à vingt fois le logarithme décimal de ce rapport.

Note. — Sauf spécification contraire, la valeur de référence de la pression acoustique pour les sons

time average sound pressure level equivalent continuous sound pressure level

Logarithm of the ratio of a given root-mean-square sound pressure, during a stated time interval, to the reference sound pressure. Average sound pressure level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of that ratio.

Note. — Unless otherwise specified, the reference sound pressure for airborne sound is $20 \mu\text{Pa}$.

средний по времени уровень звукового давления эквивалентный уровень звукового давления

Логарифм отношения данного среднего квадратического давления за указанный интервал времени к исходному звуковому давлению. Средний уровень звукового давления в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание. — Если нет другого указания, за исходное звуковое давление в воздухе принимается 20 мкПа .

Mittelungspegel
nivel equivalente continuo de presión acústica
livello acustico equivalente
gemiddeld geluid(s)druk-niveau
poziom ciśnienia akustycznego uśredniony
ekvivalent ljudtrycksnivå

801-02-12

niveau de pression acoustique
par bande

Niveau de la pression acoustique produite dans une bande de fréquence spécifiée.

Note. — La bande peut être spécifiée par les fréquences de coupure inférieure ou supérieure, ou par la valeur de la fréquence moyenne géométrique (médiane) et la largeur de la bande. La largeur de la bande peut être décrite par des expressions telles que: niveau de pression acoustique par bande d'octave, de demi-octave ou de tiers d'octave.

band sound pressure level

The level of the sound pressure produced within a specified frequency band.

Note. — The band may be specified by its lower and upper cut-off frequencies, or by its geometric centre frequency and band-width. The width of the band may be indicated by a modifier such as one octave band (sound pressure) level, one-half octave band level, one-third octave band level.

уровень звукового давления
в полосе частот

Уровень звукового давления, создаваемый в указанной полосе частот.

Примечание. — Полоса частот может быть определена через нижнюю и верхнюю граничные частоты или через среднегеометрическую частоту и ширину полосы. Ширина полосы может быть указана выражениями: уровень звукового давления в октавной полосе, уровень в полуоктавной полосе, уровень в третьоктавной полосе.

Schalldruck-Bandpegel
nivel de presión acústica por
banda
livello di pressione acustica di
banda
geluid(s)drukniveau in een
bepaalde frequentieband
poziom ciśnienia akustycznego
w pasmie częstotliwości
ljudtrycksnivå för frekvens-
band

801-02-13

niveau de densité spectrale

Niveau de la limite du rapport d'une grandeur spécifiée répartie dans une bande de fréquence à la largeur de cette bande, quand la largeur de la bande tend vers zéro.

Notes 1. — La grandeur considérée doit être précisée; exemple: niveau de densité spectrale du carré de la pression acoustique.

2. — Puisque les filtres utilisés ont des largeurs de bande finies, le niveau de densité spectrale L_{ps} du carré de la pression acoustique est pratiquement obtenu pour la fréquence médiane de cette bande par la formule:

$$L_{ps} = 10 \lg_{10} \frac{(p^2/B)}{(p_0^2/B_0)} \text{ dB}$$

p et p_0 étant respectivement la valeur de la grandeur du champ considéré et la valeur de référence de cette grandeur; B et B_0 étant respectivement la largeur de bande effective du filtre et la bande de référence de 1 Hz.

Lorsque L_p est le niveau de pression acoustique mesuré dans la bande correspondant au filtre, la relation ci-dessus se réduit à

spectrum density level
spectrum level

Level of the limit, as the width of the band approaches zero, of the ratio of a specified quantity distributed within a frequency band to the width of the band.

Notes 1. — The kind of quantity must be specified, such as by (squared) sound pressure spectrum level.

2. — In view of the fact that filters have finite bandwidths, practically the sound pressure spectrum level L_{ps} is obtained for the centre frequency of the band by the formula:

$$L_{ps} = 10 \lg_{10} \frac{(p^2/B)}{(p_0^2/B_0)} \text{ dB}$$

where p and p_0 are respectively the given field quantity and the reference quantity; B and B_0 are respectively the effective bandwidth of the filter and the reference bandwidth of 1 Hz.

When L_p is the band pressure level observed through the filter, the above relation reduces to

$$L_{ps} = L_p - 10 \lg_{10} (B/B_0) \text{ dB}$$

уровень спектральной
плотности
спектральный уровень

Уровень предельного значения, при стремлении к нулю полосы частот, отношения величины, распределенной в этой полосе, к ширине полосы.

Примечание 1. — Должен быть указан вид величины, например, уровень спектральной плотности квадрата звукового давления.

2. — Так как применяемые фильтры имеют конечную ширину полосы, уровень спектральной плотности звукового давления L_{ps} практически получается для центральной частоты полосы по формуле

$$L_{ps} = 10 \lg_{10} \frac{(p^2/B)}{(p_0^2/B_0)} \text{ dB}$$

где p и p_0 — соответственно рассматриваемая величина звукового поля и исходная величина; B и B_0 — соответственно эффективная ширина полосы пропускания фильтров и исходная ширина полосы, равная 1 Гц. Если L_p — уровень звукового давления в полосе частот, соответствующей фильтру, то приведенное выше соотношение принимает вид

Spektraldichte-Pegel
nivel de densidad espectral
livello di densità spettrale
spectraal niveau
poziom gęstości widmowej
spektral (ljudtrycks)nivå

801-02-14

**niveau de pression acoustique
pondérée
niveau sonore**

Logarithme du rapport de la valeur d'une pression acoustique donnée, mesurée à l'aide d'une pondération fréquentielle normalisée, et d'une pondération temporelle exponentielle normalisée ou d'une pondération temporelle constante pour une période de temps donnée à la valeur de référence de la pression acoustique égale à $20 \mu\text{Pa}$. Exprimé en décibels, ce niveau est égal à vingt fois le logarithme décimal du rapport ci-dessus.

Notes 1. — Les caractéristiques de pondération fréquentielles, A, B et C, normalisées, ainsi que les caractéristiques de pondération temporelle F, S et I sont données dans la Publication 651 (1979) de la CEI: Sonomètres.

2. — Les pondérations temporelle et fréquentielle utilisées doivent être précisées en donnant le niveau de pression acoustique pondérée, mais si ce n'est pas le cas, on supposera qu'il s'agit de la pondération temporelle F et de la pondération fréquentielle A.

**sound level
weighted sound pressure level**

Logarithm of the ratio of a given sound pressure, obtained with a standardized frequency weighting, with a standardized exponential time weighting or constant time weighting during a stated time period to the reference sound pressure of $20 \mu\text{Pa}$. Sound level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of that ratio.

Notes 1. — Standardized frequency weightings A, B and C and standardized exponential time weightings F, S and I are given in IEC Publication 651 (1979): Sound Level Meters.

2. — The time and frequency weighting employed should be specified, but if weightings are not stated explicitly, the F-time weighting and A-frequency weighting are to be understood.

**уровень звука
взвешенный уровень
звукового давления**

Логарифм отношения данного звукового давления, измеренного шумомером с стандартизованной экспоненциальной коррекцией по времени и с стандартизованной частотной коррекцией, к исходному звуковому давлению 20 мкПа . Уровень звука в децибелах равен 20 логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание 1. — Стандартные частотные коррекции A, B и C, стандартные экспоненциальные коррекции по времени F, S и I даны в Публикации МЭК 651 (1979) — Шумомеры.

2. — Употребленные временная и частотная коррекции всегда должны указываться, но если нет такого указания, то подразумевается временная коррекция F и частотная коррекция A.

**bewerteter Schalldruckpegel
nivel sonoro; nivel de presión
acústica ponderada
livello sonoro
geluid(s)drukniveau; gewogen
geluid(s)drukniveau
poziom ciśnienia akustycznego
ważony
vågld ljudtrycksnivå; ljudnivå**

801-02-15

**niveau de crête de pression acoustique
pondérée en fréquence
niveau sonore de crête**

Valeur instantanée maximale du niveau de pression acoustique pondérée, mesuré en utilisant une pondération fréquentielle normalisée dans un intervalle de temps spécifié.

Notes 1. — Si la pondération n'est pas précisée, on supposera qu'il s'agit de la pondération fréquentielle A.

2. — La pondération temporelle «crête» devra

**peak sound level
peak frequency weighted sound
pressure level**

Maximum instantaneous value of a standardized frequency-weighted sound pressure level, within a stated time interval.

Notes 1. — If no weighting is stated, the A-frequency weighting should be understood.

2. — Peak time weighting should always be em-

**пиковый уровень звука
пиковый взвешенный уровень
звукового давления**

Наибольшее мгновенное значение уровня звукового давления при стандартной частотной коррекции за определенный интервал времени.

Примечание 1. — Если коррекция не указана, то должна подразумеваться коррекция A.

2. — Для времени пика всегда должна применяться

**Spitzenwert des bewerteten
Schallpegels
nivel sonoro de cresta; nivel
de cresta de presión acústica
ponderada en frecuencia
livello sonoro di picco
topwaarde van het
geluid(s)niveau
poziom ciśnienia akustycznego
szczytowy ważony
częstotliwościowo
toppvärde av ljudnivå**

801-02-16

niveau continu équivalent de pression
acoustique pondérée

Logarithme du rapport de la valeur quadratique moyenne de la pression acoustique pondérée, mesuré en utilisant une pondération fréquentielle normalisée, pendant un intervalle de temps spécifié, à la valeur de référence de la pression acoustique égale à $20 \mu\text{Pa}$. Exprimé en décibels, ce niveau est égal à vingt fois le logarithme décimal du rapport ci-dessus.

Note. — Si la pondération n'est pas précisée, on supposera qu'il s'agit de la pondération fréquentielle A.

time average sound level
equivalent continuous sound level

Logarithm of the ratio of a given root-mean-square standardized frequency-weighted sound pressure, during a stated period, to the reference sound pressure of $20 \mu\text{Pa}$. Average sound level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of that ratio.

Note. — If no weighting is stated, A-frequency weighting should be understood.

средний по времени уровень
звука
эквивалентный уровень звука

Логарифм отношения данного среднего квадратического значения звукового давления при стандартной частотной коррекции за определенный интервал времени к исходному звуковому давлению, равному 20 мкПа . Средний уровень звука в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание. — Если частотная коррекция не указана, то должна подразумеваться коррекция А.

bewerteter Mittelungspegel
nivel equivalente continuo de
presión acústica ponderada
livello sonoro equivalente
equivalent geluid(s)niveau
poziom ciśnienia akustycz-
nego uśredniony ważony
ekwivalent ljudnivá

801-02-17

niveau d'exposition au bruit

Logarithme du rapport de la valeur de l'intégrale du carré de la pression acoustique pondérée A, pendant un intervalle de temps ou un événement spécifié, au produit du carré de la valeur de référence de la pression acoustique de $20 \mu\text{Pa}$ par la durée de référence égale à une seconde. Exprimé en décibels, ce niveau d'exposition est égal à 10 fois le logarithme décimal du rapport ci-dessus. La valeur de référence de la pression acoustique et la caractéristique fréquentielle peuvent être différentes mais doivent être spécifiquement citées.

sound exposure level

Logarithm of the ratio of a given time integral of squared A-frequency weighted sound pressure, over a stated time interval or event, to the product of the squared reference sound pressure of $20 \mu\text{Pa}$ and the reference duration of one second. Sound exposure level in decibels is 10 times the logarithm to the base 10 of that ratio. The reference sound pressure and the frequency weighting may be otherwise, if specifically named with the sound exposure level.

уровень продолжительности
звука

Логарифм отношения данного интеграла во времени квадрата звукового давления с коррекцией по частоте в установленном интервале времени к произведению квадрата исходного звукового давления в 20 мкПа и продолжительности в 1 с. Уровень продолжительности звука в децибелах равен десяти десятичных логарифмов этого отношения. Исходное звуковое давление и частотная коррекция могут быть иными, если уровень продолжительности звука обозначить иначе.

abgestrahlter Schallpegel
nivel de exposición al ruido
livello di esposizione al
rumore
geluid(s)dosis
poziom narażenia szumowego
.....

SECTION 801-03 — TRANSMISSION ET PROPAGATION
SECTION 801-03 — TRANSMISSION AND PROPAGATION
РАЗДЕЛ 801-03 — ПЕРЕДАЧА И РАСПРОСТРАНЕНИЕ

801-03-01

onde

Perturbation se propageant à vitesse déterminée dans un milieu matériel de façon que, en tout point de ce milieu, la grandeur servant à mesurer la perturbation soit une fonction du temps, tandis qu'à tout instant, la même grandeur en un point est fonction des coordonnées de ce

wave

Disturbance propagated at a definite velocity in a material medium in such a manner that at any point in the medium the quantity serving as the measure of disturbance is a function of the time, while at any instant the same quantity at a point is a function of the co-ordinates of

волна

Возмущение, распространяющееся с определенной скоростью в среде таким образом, что в каждой точке среды величина, выбранная в качестве меры возмущения, является функцией времени, а в каждый момент времени та же величина

Welle
onda
onda
golf
fala
våg

801-03-02

surface d'onde

Lieu des points d'un milieu de propagation où la phase d'une grandeur caractérisant une onde est la même à un instant donné.

surface wavefront

Locus of points of a progressive surface where the phase of a quantity characterizing the wave is the same at a given instant.

поверхность фронта волны

Место точек движущейся поверхности волны, где фаза параметра, характеризующего волну, одинакова в данный момент.

Wellenfront
superficie de onda
fronte d'onda
golffront
czolo falí
vågfront

801-03-03

onde progressive

Onde se propageant dans un milieu, non soumise à des effets de frontière.

free progressive wave

Wave propagating in a medium, free from boundary effects.

бегущая волна

Волна, распространяющаяся в среде, при отсутствии влияния границ.

freie fortschreitende Welle
onda progresiva
onda progressiva
vrijlopende golf
fala bieżąca
fri fortskridande våg

801-03-04

**onde de compression
onde irrotationnelle**

Onde qui, dans un milieu élastique, provoque la variation du volume d'éléments du milieu, sans leur faire subir de rotation.

Note. — Mathématiquement, le champ de vitesse d'une onde de compression a un rotationnel nul.

compressional wave

Wave in an elastic medium that causes an element of the medium to change its volume without undergoing rotation.

Note. — Mathematically, a compressional wave is one whose velocity field has zero curl.

волна сжатия-разрежения

Волна в упругой среде, при которой элемент среды испытывает изменения объема, не подвергаясь поворотам.

Примечание. — Математически в волне сжатия-разрежения ротор поля скорости равен нулю.

Kompressionswelle
onda de compresión ; onda irrotacional
onda di compressione
druk golf
fala zagęszczeń
kompressionsvåg

801-03-05

onde longitudinale

Onde dans laquelle la direction du déplacement des particules, en tout point du milieu, est perpendiculaire aux surfaces d'onde.

longitudinal wave

Wave in which the direction of particle displacement at each point of the medium is normal to the wavefront.

продольная волна

Волна, в которой направление смещения частиц в каждой точке среды перпендикулярно к волновому фронту.

Longitudinalwelle
onda longitudinal
onda longitudinale
longitudinale golf
fala podłużna
longitudinell våg

801-03-06

onde plane

Onde dont les surfaces d'onde sont, en tout point, des plans parallèles, perpendiculaires à la direction de propagation.

plane wave

Wave of which the wavefronts are everywhere parallel planes normal to the direction of propagation.

плоская волна

Волна, в которой волновые фронты всюду являются плоскостями, перпендикулярными к направлению распространения.

ebene Welle
onda plana
onda plana
vlakke golf
fala płaska
plan våg

801-03-07

onde sphérique

Onde dont les surfaces d'onde sont des sphères concentriques.

spherical wave

Wave of which the wavefronts are concentric spheres.

сферическая волна

Волна, в которой волновые фронты являются концентрическими шаровыми поверхностями.

Kugelwelle
onda esférica
onda sferica
bolvormige golf
fala kulista

801-03-08

onde cylindrique

Onde dont les surfaces d'onde sont des cylindres coaxiaux.

cylindrical wave

Wave of which the wavefronts are coaxial cylinders.

цилиндрическая волна

Волна, волновые фронты которой являются коаксиальными цилиндрическими поверхностями.

Zylindervelle

onda cilíndrica
onda cilíndrica
cilindrische golf
fala cylindryczna; fala wal-cowa
cylindrisk våg

801-03-09

onde transversale

Onde dans laquelle la direction du déplacement des particules, en tout point du milieu, est parallèle à la surface d'onde.

transverse wave

Wave in which the direction of particle displacement at each point of the medium is parallel to the wavefront.

поперечная волна

Волна, в которой направление смещения в каждой точке среды параллельно волновому фронту.

Transversalwelle

onda transversal
onda trasversale
transversale golf
fala poprzeczna
transversell våg

801-03-10

onde rotationnelle
onde tourbillonnaire

Onde qui, se propageant dans un milieu élastique, provoque la variation de la forme d'éléments du milieu, sans leur faire subir de changement de volume.

Note. — Mathématiquement, le champ de vitesse d'une onde rotationnelle a une divergence nulle.

rotational wave
shear wave

Wave propagating in an elastic medium that causes an element of the medium to change its shape without a change of volume.

Note. — Mathematically, the particle velocity of a shear wave has zero divergence.

волна сдвига

Волна, распространяющаяся в упругой среде, заставляющая элемент среды испытывать изменение формы без изменения объема.

Примечание. — Математически в волне сдвига дивергенция колебательной скорости равна 0.

Torsionswelle; Scherwelle
onda rotacional; onda de torbellino

onda rotazionale
schuifspanningsgolf
fala rotacyjna
torsionsvåg

801-03-11

onde de flexion

Onde transversale, dans une plaque ou une barre, qui est la combinaison d'ondes irrotationnelles et rotationnelles.

bending wave

Transverse wave in a plate or bar, being a combination of compressional and shear waves.

волна изгиба

Поперечная волна в пластинке или стержне, комбинация волн сжатия-разрежения и сдвига.

Biegewelle

onda de flexión
onda flessionale
buiggolf
fala gięcia
böjningsvåg

801-03-12

onde de Rayleigh

Onde de surface associée à la surface limite libre d'un solide ou d'un liquide telle qu'une particule de la surface décrit une ellipse dont le grand axe est perpendiculaire à la surface et dont le centre est situé sur la surface avant la perturbation.

Rayleigh wave

Surface wave associated with the free boundary of a solid or liquid such that a surface particle describes an ellipse whose major axis is normal to the surface, and whose centre is situated on the initially undisturbed surface.

рэлеевская волна

Поверхностная волна, связанная со свободной границей твердого тела или жидкости, в которой частица поверхности описывает эллипс, большая ось которого перпендикулярна к поверхности, а центр расположен в точке, находящейся на поверхности до ее возмущения.

Rayleigh-Welle
onda de Rayleigh
onda di Rayleigh
Rayleigh-golf
fala Rayleigha
Rayleigh-våg

Notes 1. — A la distance maximale atteinte par une particule par rapport à cette surface initiale, le mouvement de la particule est opposé à celui de l'onde.

2. — La vitesse de propagation d'une onde de Rayleigh est légèrement inférieure à celle d'une onde rotationnelle dans le solide; l'amplitude de l'onde de Rayleigh diminue exponentiellement

Notes 1. — At maximum particle displacement away from this initially undisturbed surface the motion of the particle is opposite to that of the wave.

2. — The propagation velocity of a Rayleigh wave is slightly less than that of a shear wave in the solid. The wave amplitude of the Rayleigh wave diminishes exponentially with depth.

Примечание 1. — При максимальном смещении частиц в сторону от невозмущенной поверхности движение частицы противоположно направлению волны.

2. — Скорость распространения рэлеевской волны немного меньше, чем скорость волны сдвига в твердом теле. Амплитуда рэлеевской волны убывает экспоненциально с глубиной.

801-03-13

interférence

Phénomène qui résulte de la superposition de deux ou plusieurs ondes de même fréquence, mais qui diffèrent par la phase ou la direction de propagation.

interference

Phenomenon that results from the superposition of two or more waves of the same frequency but which differ in phase or direction of propagation.

интерференция

Явление, возникающее вследствие наложения двух или большего числа волн одинаковой частоты, но различающихся по фазе или по направлению распространения.

Interferenz
interferencia
interferenza
interferentie
interferencja
interferens

801-03-14

battement

Phénomène qui résulte de la superposition linéaire ou non linéaire de deux ou plusieurs ondes de même nature mais de fréquences différentes.

beat

Phenomenon that results from the linear or non-linear superposition of two or more waves of the same kind but of different frequencies.

биение

Явление, возникающее при линейной или нелинейной суперпозиции двух или большего числа волн одного рода, но имеющих различные частоты.

Schwebung
batimiento
battimento
zweyung
dundienie
svävning

801-03-15

onde stationnaire

Onde périodique correspondant à une distribution fixe dans l'espace résultant de la superposition d'ondes progressives de même fréquence et de même nature.

standing wave

Periodic wave having a fixed distribution in space that is the result of interference of progressive waves of the same frequency and kind.

стоячая волна

Периодическая волна, имеющая постоянное распределение в пространстве, возникающая в результате интерференции бегущих волн одной и той же частоты и того же рода.

stehende Welle
onda estacionaria
onda stazionaria
staande golf
fala stojąca
stående våg

Note. — De telles ondes sont caractérisées par l'existence de nœuds, de nœuds imparfaits et de ventres qui ont une position fixe dans l'espace.

Note. — Such waves are characterized by the existence of nodes or partial nodes and anti-nodes that are fixed in space.

Примечание. — Такие волны характеризуются наличием узлов или частичных узлов и пучностей, зафиксированных в пространстве.

801-03-16

nœud
(ligne nodale)
(surface nodale)

Point (ligne) (surface) où, dans un système d'ondes stationnaires, une grandeur caractéristique spécifiée a une amplitude pratiquement nulle.

node

Point, line or surface in a standing wave where some specified characteristic of the wave field has essentially zero amplitude.

узел

Точка, линия или поверхность в стоячей волне, для которых некоторая характеристика волнового поля имеет практически нулевую амплитуду.

(Schwingungs-)Knoten
nodo
nodo
knoop
węzeł
nod

Notes 1. — Dans la pratique, cette amplitude n'est généralement pas nulle, mais seulement minimale. Le nœud est alors dit imparfait.

Notes 1. — In practice, this amplitude is generally not zero but simply a minimum. The node is then said to be partial.

Примечание 1. — На практике эта амплитуда обычно не равна нулю, но просто минимальна. В этом случае узел называется частичным.

2. — Le mot «nœud» doit être accompagné du nom de la grandeur considérée: nœud de déplacement, de vitesse d'une particule, de pression acoustique.

2. — The appropriate modifier should be used before the word "node" to signify the type that is intended; e.g. displacement node, particle velocity node,

2. — При слове «узел» должно быть добавлено определяющее слово, например, узел смещения, узел колебательной скорости, узел звукового давления.

801-03-17

ventre
(ligne ventrale)
(surface ventrale)

Point (ligne) (surface) où dans un système d'ondes stationnaires, une grandeur caractéristique spécifiée a une amplitude maximale.

Note. — Le mot « ventre » doit être accompagné du nom de la grandeur considérée: ventre de déplacement, de vitesse d'une particule, de pression acoustique.

antinode

Point, line or surface in a standing wave where some specified characteristic of the wave field has maximum amplitude.

Note. — The appropriate modifier should be used before the word "antinode" to signify the type that is intended; e.g. displacement antinode, particle velocity antinode, sound pressure antinode.

пучность

Точка, линия или поверхность в стоячей волне, для которых некоторая характеристика волнового поля имеет максимальную амплитуду.

Примечание. — При слове « пучность » должно быть добавлено определяющее слово, например, пучность смещения, пучность колебательной скорости, пучность звукового давления.

(Schwingungs-)Bauch
vientre
ventre
buiik
przeciwwęzeł
buk; antinod

801-03-18

célérité du son
vitesse du son

Module du vecteur vitesse de phase d'une onde acoustique progressive.

speed of sound

Magnitude of the phase velocity vector of a free progressive sound wave.

скорость звука

Величина вектора скорости бегущей звуковой волны.

Schallgeschwindigkeit
velocidad del sonido
velocità del suono
geluid(s)nelheid
prędkość dźwięku
ljudhastighet

801-03-19

vitesse d'onde acoustique

Vecteur qui spécifie la vitesse et la direction de propagation d'une onde acoustique.

sound wave velocity

Vector that specifies the speed and direction with which a sound wave travels

скорость волны

Вектор, определяющий скорость и направление распространения звуковой волны.

Wellengeschwindigkeit
velocidad de una onda acústica
velocità dell'onda
golfsnelheid
prędkość fali akustycznej
vågastighet

801-03-20

vitesse de phase

Vitesse, dans la direction de propagation, d'un point de phase constante.

phase velocity

Velocity in the direction of propagation of a surface of constant phase.

фазовая скорость

Скорость в направлении распространения поверхности постоянной фазы.

Phasengeschwindigkeit
velocidad de fase
velocità di fase
fasesnelheid
prędkość fazowa
fashastighet

801-03-21

vitesse de groupe

Vitesse, dans la direction de propagation, d'une propriété caractéristique quelconque de l'enveloppe d'une perturbation non sinusoïdale.

Notes 1. — La vitesse de groupe ne diffère de la vitesse de phase que dans un milieu dispersif.

2. — La vitesse de groupe est habituellement la vitesse de propagation de l'énergie associée à

group velocity

Velocity in the direction of propagation of a characteristic feature of the envelopes of a non-sinusoidal disturbance.

Notes 1. — Group velocity differs from phase velocity only in a dispersive medium.

2. — Group velocity is ordinarily the velocity of propagation of the energy associated with

групповая скорость

Скорость в направлении распространения характерной особенности огибающей несинусоидального возмущения.

Примечание 1. — Групповая скорость отличается от фазовой только в среде с дисперсией.

2. — Это обычно скорость распространения энергии, связанной с возмущением.

Gruppengeschwindigkeit
velocidad de grupo
velocità di gruppo
groepssnelheid
prędkość grupowa
grupphastighet

801-03-22

dispersion acoustique

Séparation des composantes sinusoïdales d'une onde, qui résulte du changement de la célérité du son avec la fréquence.

dispersion

Separation of the sinusoidal components of a wave that results from change of speed of sound with frequency.

акустическая дисперсия

Разделение синусоидальных составляющих волны, возникающее вследствие зависимости скорости звука от частоты.

Dispersion
dispersión acústica
dispersione acustica
dispersie
dyspersja
dispersion

801-03-23

réfraction acoustique

Phénomène selon lequel la direction de propagation d'une onde acoustique est changée, causé par la variation dans l'espace de la célérité du son.

refraction

Phenomenon by which the direction of propagation of a sound wave is changed due to spatial variation in the speed of sound.

акустическая рефракция

Явление, при котором направление распространения звуковой волны изменяется вследствие пространственного изменения скорости звука.

Refraktion; Brechung
refracción acústica
rifrazione acustica
breking
refrakcja; załamanie
refraktion; brytning

801-03-24

réflexion acoustique

Phénomène selon lequel une onde acoustique est renvoyée par la surface de séparation de deux milieux, l'angle de réflexion par rapport à la normale étant égal à l'angle d'incidence.

specular reflection

Phenomenon by which a sound wave is returned from a surface separating two media, at an angle from the normal equal to the angle of incidence.

зеркальное отражение

Явление, при котором звуковая волна возвращается от поверхности раздела двух сред под углом к нормали этой поверхности, равным углу падения.

Reflexion
reflexión acústica
riflessione acustica
terugkaatsing
odbicie
reflexion

801-03-25

diffraction acoustique

Phénomène selon lequel la direction d'une onde acoustique est changée par la présence d'un obstacle ou de toute autre hétérogénéité dans un milieu.

diffraction

Phenomenon by which a sound wave is changed in direction by an obstacle or other heterogeneity in the medium.

акустическая дифракция (дифракция звука)

Явление, при котором изменяется направление звуковой волны под воздействием препятствия или другой неоднородности в среде.

Diffraction; Beugung
difracción acústica
diffrazione acustica
buiging
dyfrakcja; ugięcie
diffraktion; böjning

801-03-26

diffusion acoustique

Diffraction et réflexion irrégulières d'un onde acoustique dans plusieurs directions.

scattering

Irregular diffraction and reflection of a sound wave in many directions.

акустическое рассеяние (рассеяние звука)

Нерегулярная дифракция и отражение звуковой волны по многим направлениям.

Streuung
difusión acústica
diffusione acustica
verstrooing
rozproszenie
diffusion; spridning

801-03-27

champ acoustique

Région d'un milieu élastique dans laquelle existent des ondes acoustiques.

sound field

Region of an elastic medium containing sound waves.

звуковое поле

Область в упругой среде, в которой имеются звуковые волны.

Schallfeld
campo acústico
campo acustico; campo sonoro
geluid(s)veld
pole akustyczne

801-03-28

champ acoustique libre

Champ acoustique dans un milieu isotrope homogène dont les limites ont une influence négligeable sur les ondes acoustiques.

free sound field

Sound field in a homogeneous isotropic medium whose boundaries exert a negligible effect on the sound waves.

свободное звуковое поле

Звуковое поле в однородной, изотропной среде, границы которой оказывают пренебрежимо малое действие на звуковые волны.

freies Schallfeld
campo acústico libre
campo acustico libero
vrij geluid(s)veld
pole akustyczne swobodne
fritt ljudfält

801-03-29

champ acoustique proche

Champ acoustique au voisinage d'une source sonore, dans lequel la pression acoustique instantanée et la vitesse acoustique instantanée présentent des différences de phase notables.

near sound field

Sound field near a sound source where instantaneous sound pressure and particle velocity are substantially out of phase.

ближнее звуковое поле

Звуковое поле вблизи источника звука, где фазы мгновенного звукового давления и мгновенной колебательной скорости существенно различны.

Nahfeld
campo acústico próximo
campo acustico vicino
nabij veld
pole akustyczne bliskie
närljudfält; närfält

801-03-30

champ acoustique lointain

Champ acoustique éloigné d'une source sonore, dans lequel la pression acoustique instantanée et la vitesse acoustique instantanée sont pratiquement en phase.

far sound field

Sound field distant from a sound source where instantaneous sound pressure and particle velocity are substantially in phase.

дальнее звуковое поле

Звуковое поле вдали от источника звука, в котором фазы мгновенного звукового давления и мгновенной колебательной скорости близки.

Fernfeld
campo acústico lejano
campo acustico lontano
ver veld
pole akustyczne dalekie
fjärrljudfält; fjärrfält

801-03-31

champ acoustique diffus

Champ acoustique tel que dans une région donnée de l'espace, la densité d'énergie est statistiquement uniforme et les directions de propagation ont, en tout point, une distribution aléatoire.

diffuse sound field

Sound field which in a given region has statistically uniform energy density, for which the directions of propagation at any point are randomly distributed.

диффузное звуковое поле

Звуковое поле, в котором в заданной области плотность энергии статистически равномерна, а направления распространения в каждой точке имеют случайные распределения.

diffuses Schallfeld
campo acústico difuso
campo diffuso
diffuus geluid(s)veld
pole akustyczne dyfuzyjne
diffust ljudfält

801-03-32

champ acoustique réverbère

Champ acoustique dans lequel toutes les ondes acoustiques ont, pratiquement, été réfléchies plusieurs fois aux limites du milieu de propagation.

reverberant sound field

Sound field in which substantially all sound waves have been reflected several times from a boundary of the medium.

реверберационное звуковое поле

Звуковое поле, в котором практически все звуковые волны испытали неоднократное отражение от границ среды.

Nachhallfeld
campo acústico reverberante
campo acustico riverberato
nagalmveld
pole akustyczne pogłosowe
efterklangsljudfält; efterklangsfält

801-03-33

exposant linéique de propagation acoustique

Pour un système uniforme, logarithme népérien du rapport complexe des vitesses des particules, ou des pressions, mesurées en deux points séparés par l'unité de distance, quand ce système est supposé de longueur infinie.

linear exponent of sound propagation sound propagation coefficient

With respect to a uniform system, the natural logarithm of the complex ratio of particle velocities (or pressures) measured at two successive points separated by unit distance, when this system is assumed to be of infinite length.

линейная постоянная распространения звука коэффициент распространения звука

В однородной системе, натуральный логарифм комплексного отношения колебательных скоростей (или звуковых давлений), измеренных в двух точках, отстоящих на единичном расстоянии, причем предполагается, что система имеет бес-

Schall-Ausbreitungskoeffizient
exponente lineal de propagación acústica
attenuazione
lineaire exponent van de geluid(s)voortplanting
tamowność falowa akustyczna
liniowa
gångkonstant; utbredningskonstant

801-03-33a

exposant élémentaire de propagation acoustique

Pour un système à structure périodique, logarithme népérien du rapport complexe des vitesses des particules, ou des pressions, mesurées en deux points correspondants successifs de la structure, quand cette structure est supposée indéfiniment reproduite.

elementary exponent of sound propagation

With respect to a system having a periodic structure, the natural logarithm of the complex ratio of particle velocities (or pressures) measured at two successive corresponding points of the structure, when this structure is assumed to be of infinite length.

акустическая постоянная распространения

В системе, имеющей периодическую структуру, натуральный логарифм комплексного отношения колебательных скоростей (или звуковых давлений), измеренных в двух последующих соответственных точках структуры, причем предполагается, что структура имеет бесконечную длину.

elementbezogener Ausbreitungskoeffizient
exponente elemental de propagación acústica
esponente elementare di propagazione acustica
elementaire exponent van de geluid(s)voortplanting
tamowność falowa akustyczna elementarna
.....

801-03-34

affaiblissement linéique de propagation acoustique

Partie réelle de l'exposant linéique de propagation acoustique.

Note. — L'unité est le neper par mètre.

attenuation coefficient

Real part of the linear exponent of sound propagation.

Note. — The unit is the neper per metre.

коэффициент поглощения

Вещественная часть коэффициента распространения.

Примечание. — Единица — непер на метр.

Dämpfungskoeffizient
atenuación lineal de propagación acústica
coefficiente di attenuazione
dempingscoëfficiënt
tłumienność falowa akustyczna liniowa
dämpnkonsstant

801-03-34a

affaiblissement élémentaire de propagation acoustique

Partie réelle de l'exposant élémentaire de propagation acoustique.

elementary attenuation of propagation

Real part of the elementary exponent of sound propagation.

ослабление распространения (элементарное)

Вещественная часть акустической постоянной распространения.

elementbezogener Dämpfungskoeffizient
atenuación elemental de propagación acústica
attenuazione specifica di propagazione
demping van de geluid(s)voortplanting, per element
tłumienność falowa akustyczna elementarna
.....

801-03-35

déphasage linéique de propagation acoustique

Partie imaginaire de l'exposant linéique de propagation acoustique.

Note. — L'unité est le radian par mètre.

acoustic phase coefficient

Imaginary part of the linear exponent of sound propagation.

Note. — The unit is the radian per metre.

акустическая фазовая постоянная

Мнимая часть коэффициента распространения.

Примечание. — Единица — радиан на метр.

Phasenkoeffizient
desfase lineal de propagación acústica; coeficiente de fase acústica
attenuazione specifica di fase
akoestische fasecoëfficiënt
przesuwność falowa akustyczna liniowa
faskonstant

801-03-35a

déphasage élémentaire de propagation acoustique

Partie imaginaire de l'exposant élémentaire de propagation acoustique.

elementary dephasing of sound propagation

Imaginary part of the elementary exponent of sound propagation.

сдвиг фазы при распространении звука (элементарный)

Мнимая часть коэффициента распространения.

elementbezogener Phasenkoeffizient
desfase elemental de propagación acústica
sfasamento lineico; sfasamento specifico
.....
przesuwność falowa akustyczna elementarna

801-03-36

perte de transmission

Diminution du niveau de la pression acoustique entre deux positions déterminées dans un système de transmission acoustique, l'une étant souvent à une distance de référence de la source.

transmission loss
propagation loss

Reduction in sound pressure level between two designated locations in a sound transmission system, one location often being at reference distance from the source.

затухание
потери на распространение

Уменьшение уровня звукового давления между двумя заданными положениями в системе звукопередачи, причем одно положение часто выбирается на стандартном расстоянии от источника.

Ausbreitungsmass
pérdida de transmisión; pérdida de propagación
perdita per trasmissione
voortplantingsverlies
tlumiennosc (układu transmisyjnego)
transmissionsförlust

801-03-37

perte par absorption

Partie de la perte de transmission due à la dissipation ou à la conversion de l'énergie, soit au sein du milieu, soit à la surface de réflexion.

absorption loss

That part of the transmission loss due to the dissipation or conversion of sound energy, either within the medium or attendant upon a reflection.

потери на поглощение

Часть затухания, обусловленная рассеянием или превращением звуковой энергии как внутри среды, так и при отражении.

Absorptionsverlust
pérdida por absorción
perdita per assorbimento
absorptieverlies
straty absorpcyjne
absorptionsförlust

801-03-38

perte par divergence

Partie de la perte de transmission due à la divergence de l'intensité acoustique suivant la configuration du système.

divergence loss
spreading loss

That part of the transmission loss due to the divergence (spreading) of the sound intensity in accordance with the configuration of the system.

потери на расхождение

Часть затухания, обусловленная расхождением или рассеянием звуковой интенсивности в соответствии с конфигурацией системы.

Streuverlust
pérdida por divergencia
perdita per divergenza del campo
spredingsverlies
straty rozproszeniowe
spridningsförlust

Note. — Une perte par divergence existe pour ondes sphériques émises par une source ponctuelle.

Note. — Divergence loss exists for spherical waves emitted by a point source.

Примечание. — Потери на расхождение имеются в шаровых волнах, излучаемых точечным источником.

801-03-39

perte par réfraction

Partie de la perte de transmission due à la réfraction qui résulte de l'hétérogénéité du milieu.

refraction loss

That part of the transmission loss due to refraction resulting from non-uniformity of the medium.

потери на рефракцию

Часть затухания, обусловленная рефракцией, связанной с неоднородностью среды.

Brechungsverlust
pérdida por refracción
perdita per rifrazione
brekingsverlies
straty odbiciowe
refraktionsförlust

801-03-40

jet acoustique

Courant unidirectionnel dans un fluide, dû à la présence d'ondes acoustiques.

acoustic streaming

Unidirectional current in a fluid due to the presence of acoustic waves.

акустическое течение

Однонаправленное течение в жидкости, которое вызвано наличием акустических волн.

akustische Gleichströmung
flujo acústico
soffio unidirezionale
akoestische stroming
przepływ akustyczny

SECTION 801-04 — OSCILLATION

SECTION 801-04 — OSCILLATION

РАЗДЕЛ 801-04 — КОЛЕБАНИЯ

801-04-01

oscillation forcée

Oscillation imposée par une excitation extérieure.

forced oscillation

Oscillation caused by external excitation.

вынужденное колебание

Колебание, вызванное внешним возбуждением.

erzwungene Schwingung

oscilación forzada
oscillazione forzata
gedwongen trilling
drżanie wymuszone
tvungen svängning

801-04-02

oscillation libre

Oscillation qui subsiste après l'arrêt de l'excitation extérieure.

free oscillation

Oscillation that continues after removal of the external excitation.

свободное колебание

Колебание, происходящее после прекращения внешнего возбуждения.

freie Schwingung

oscilación libre
oscillazione libera
vrije trilling
drżanie swobodne
fri svängning

801-04-03

oscillation transitoire

Oscillation qui est créée par un changement de l'excitation extérieure.

transient oscillation

Oscillation that results from a change in external excitation.

неустановившееся колебание

Колебание, получающееся в результате изменения внешнего возбуждения.

Ausgleichsschwingung

oscilación transitoria
oscillazione transitoria
inluidtslingerverschijnself
drżanie przejściowe
transient svängning

801-04-04

auto-oscillation

Oscillation entretenue par la transformation à l'intérieur d'un système d'une énergie extérieure qui lui est fournie sous une forme non oscillatoire.

**self-induced oscillation
self-excited oscillation**

A continuing oscillation that is generated in a system when non-oscillatory energy is supplied.

самовозбужденное колебание

Продолжающееся колебание, возникшее в системе в результате воздействия энергии, не имеющей характера колебаний.

selbsterregte Schwingung

oscilación autoexcitada
autoscellazione
zelf opgewekte trilling
drżanie samowzbudne
självsvängning

801-04-05

résonance

Phénomène existant dans un système, siège d'une oscillation forcée telle que toute variation, si petite soit-elle, de la fréquence de l'excitation, provoque une diminution d'une réponse du système.

resonance

Phenomenon of a system in forced oscillation such that any change, however small, in the frequency of excitation results in a decrease in a response of the system.

резонанс

Явление при вынужденных колебаниях системы, когда любое, хотя и небольшое изменение частоты возбуждения приводит к уменьшению отклика системы.

Resonanz

resonancia
risonanza
resonantie
rezonans
resonans

Note. — La quantité, qui sert à mesurer la réponse, doit être indiquée; par exemple résonance de vitesse.

Note. — The quantity that is the measure of response should be indicated; for example velocity reson-

Примечание. — Величина, принятая для измерения отклика, должна быть указана, например, резонанс скорости.

801-04-06**fréquence de résonance**

Fréquence à laquelle se produit une résonance.

Note. — En cas de confusion possible, le type de résonance devra être indiqué; par exemple fréquence de résonance de vitesse.

resonance frequency

Frequency at which resonance exists.

Note. — In case of possible confusion, the type of resonance should be indicated; for example velocity resonance frequency.

резонансная частота

Частота, при которой существует резонанс.

Примечание. — Если возможна неопределенность, то следует указать тип резонанса, например, частота резонанса скорости.

Resonanzfrequenz
frecuencia de resonancia
frequenza di risonanza
resonantiefrequentie
częstotliwość rezonansowa
resonansfrekvens

801-04-07**antirésonance**

Phénomène existant dans un système, siège d'une oscillation forcée, telle que toute variation, si petite soit-elle, de la fréquence d'excitation, crée une augmentation d'une réponse du système.

Note. — La quantité, qui sert à mesurer la réponse, doit être indiquée; par exemple antirésonance de vitesse.

anti-resonance

Phenomenon of a system in forced oscillation such that any change in the frequency of excitation, however small, results in an increase in a response of the system.

Note. — The quantity that is the measure of response must be indicated; for example velocity anti-resonance.

антирезонанс

Явление при вынужденных колебаниях системы, когда любое, хотя и небольшое изменение частоты возбуждения приводит к увеличению отклика системы.

Примечание. — Величина, принятая для измерения отклика, должна быть указана, например, антирезонанс скорости.

Antiresonanz
antirresonancia
antirisonanza
anti-resonantie
antyrezonans
antiresonans

801-04-08**fréquence propre**

Fréquence d'oscillation libre d'un système. Pour un système à plusieurs degrés de liberté, les fréquences propres sont les fréquences des modes d'oscillation normaux.

natural frequency

Frequency of free oscillation of a system. For a multiple-degree-of-freedom system, the natural frequencies are the frequencies of the normal modes of oscillation.

собственная частота системы

Частота колебаний системы. В случае системы со многими степенями свободы собственные частоты — это частоты нормальных мод колебаний.

Eigenfrequenz
frecuencia propia
frequenza propria
eigenfrequentie
częstotliwość własna
egenfrekvens

801-04-09**fréquence propre sans amortissement**

Fréquence d'une oscillation libre qui résulterait seulement de l'action de forces élastiques et de forces d'inertie.

undamped natural frequency

Frequency of free oscillation resulting from only elastic and inertial forces of the system.

собственная частота без затухания

Частота свободных колебаний под действием только упругих и инерциальных сил в системе.

ungedämpfte Eigenfrequenz
frecuencia propia no amortiguada
frequenza propria non smorzata
ongedempte eigenfrequentie
częstotliwość własna nietłumiona
odåmpad egenfrekvens

801-04-10**fréquence propre avec amortissement pseudo-fréquence**

Fréquence d'oscillation libre d'un système linéaire amorti.

damped natural frequency

Frequency of free oscillation of a damped linear system.

собственная частота при затухании

Частота свободных колебаний линейной системы с затуханием.

gedämpfte Eigenfrequenz
frecuencia propia amortiguada; pseudofrecuencia
frequenza propria di un sistema smorzato
gedempte eigenfrequentie
częstotliwość własna tłumiona

801-04-11

fréquence fondamentale

a) Fréquence de la partie sinusoïdale d'une grandeur périodique qui a la même période que la grandeur périodique considérée.

b) Fréquence propre la plus basse d'un système oscillant.

fundamental frequency

a) Frequency of the sinusoidal component of a periodic quantity that has the same period as the periodic quantity.

b) Lowest natural frequency of an oscillatory system.

основная частота

a) Частота синусоидальной составляющей периодической величины, изменяющейся с тем же периодом, что и рассматриваемая величина.

б) Самая низкая собственная частота колеблющейся системы.

Grundfrequenz

frekuensi fundamental
frecuencia fundamental
frecuenza fondamentale
grondfrekwentie
częstotliwość podstawowa
grundfrekvens

801-04-12

facteur de surtension

Mesure de l'acuité de la résonance d'un système résonnant; le facteur de surtension est égal à 2π fois le rapport de l'énergie maximale emmagasinée à l'énergie dissipée pendant une période.

Note. — Historiquement, la lettre *Q* est un symbole choisi arbitrairement pour désigner le rapport de la réactance à la résistance d'un élément de circuit. L'expression «facteur de surtension» fut introduite plus tard.

quality factor

A measure of sharpness of resonance of a system, being 2π times the ratio of the maximum stored energy dissipated during one cycle.

Note. — Historically, the letter *Q* was an arbitrarily chosen symbol to designate the ratio of reactance to resistance of a circuit element. The name "quality factor" was introduced later.

добротность

Мера остроты резонанса, равная умноженному на 2π отношению максимальной энергии в системе к энергии, рассеянной за один цикл колебаний.

Примечание. — Исторически буква *Q* была произвольно выбрана как символ для обозначения отношения реактивного сопротивления к активному в элементах цепи. Название «добротность» было введено позже.

Resonanzüberhöhung; Güte

factor de calidad
fattore di bontà
kwaliteitsfactor
współczynnik dobroci; dobroć
Q-värde

801-04-13

mode d'oscillation
mode de vibration

Forme caractéristique du mouvement d'un système oscillant selon laquelle le mouvement de chaque particule est un harmonique simple de la même fréquence.

Note. — Deux ou plusieurs modes peuvent exister en même temps dans un système à plusieurs degrés de liberté.

mode of oscillation

Characteristic pattern assumed by a vibrating system, in which the motion of every particle is simple harmonic with the same frequency.

Note. — Two or more modes may exist concurrently in a multiple-degree-of-freedom system.

мода колебаний

Характерная картина системы при колебаниях, когда движение каждой частицы — простое гармоническое колебание с одной и той же частотой.

Примечание. — В системе со многими степенями свободы могут одновременно существовать две или большее число мод.

Schwingungsform

modo de oscilación; modo de vibración
modo di vibrazione
trillingswijze
rodzaj drgania
svängningsmod; vibrationsmod; svängningssätt

801-04-14

mode propre non amorti

Mode d'oscillation libre d'un système non amorti.

Note. — En général, tout mouvement composite du système est décomposable en une somme de ses modes propres non amortis; chacun de ces modes est entièrement indépendant

normal mode of oscillation

Mode of free oscillation of an undamped system.

Note. — In general, any composite motion of the system is analyzable into a summation of normal modes, each of which may oscillate entirely independently of the others.

нормальная мода колебаний

Мода свободных колебаний системы без затухания.

Примечание. — Вообще всякое сложное движение системы может быть представлено суммой нормальных мод, каждая из которых колеблется независимо от других.

Eigenschwingungsform

modo propio no amortiguado
modo di vibrazione non smorzato
vrije trillingswijze
drganie własne nietlumione
egensvängningsmod; frisvängningsmod

801-04-15

**rang des modes
nombres modaux**

Série de nombres entiers liés aux modes non amortis d'un système oscillant, ordonnés en fonction de la fréquence.

modal numbers

Set of integers by which the normal modes of oscillation of a system are ordered as to frequency.

модальные числа

Набор целых чисел, которыми нормальные моды колебательной системы упорядочиваются по частоте.

Ordnungszahl der Eigenfrequenz
números modales
serie di modi successivi
rangnummers van de eigenfrequenties
liczba rodzaju drgania
modnummer; deltoners ordningstal

801-04-16

mode propre fondamental

Mode d'oscillation d'un système qui a la plus petite fréquence propre.

fundamental mode of oscillation

Mode of oscillation of a system having the lowest natural frequency.

основная мода колебаний

Мода колебаний системы, имеющая самую низкую собственную частоту.

Grundschwingungsform
modo fundamental de oscilación
modo fondamentale di vibrazione
grondtrillingswijze
drzanie podstawowe
grundsvängningsmod

801-04-17

modes couplés

Modes d'oscillation qui ne sont pas indépendants mais qui s'influencent mutuellement par transfert d'énergie d'un mode à l'autre.

coupled modes

Modes of oscillation which are not independent but influenced by the transfer of energy from one mode to the other.

связанные моды

Моды колебаний, которые не являются независимыми, а влияют друг на друга благодаря переносу энергии от одной моды к другой.

gekoppelte Schwingungsformen
modos acoplados
modi accoppiati
gekoppelde trillingswijzen
drzania sprzężone
kopplade moder

801-04-18

mode non couplé

Mode propre indépendant des autres modes.

uncoupled mode

A normal mode oscillating independently of other modes.

несвязанная мода

Нормальная мода колебания, независимая от других мод.

ungekoppelte Eigenschwingungsformen
modo no acoplado
modi disaccoppiati
ongekoppelde trillingswijze
drzanie własne niesprężone
fri mod; okopplad mod

801-04-19

amortissement

Dissipation de l'énergie d'un système oscillatoire avec le temps ou la distance.

damping

Dissipation of energy of an oscillating system with time or distance.

затухание

Рассеяние энергии колебательной системы в зависимости от времени или расстояния.

Dämpfung
amortiguamiento
smorzamento
demping
tłumienie
dämpning

801-04-20

amortissement critique

Amortissement minimum qui permet à un système ayant subi un déplacement de retourner à son état

critical damping

Minimum damping that will allow a displaced system to return to its initial state without oscillation.

критическое затухание

Минимальное затухание, которое обеспечивает возврат системы после смещения в исход-

kritische Dämpfung
amortiguamiento critico
smorzamento critico
kritische demping
tłumienie krytyczne

801-04-21

facteur d'amortissement

Rapport de l'amortissement existant à l'amortissement critique.

damping ratio

Ratio of the actual damping to the critical damping.

отношение затуханий

Отношение затухания к критическому затуханию.

Dämpfungsgrad

factor de amortiguamiento
fattore di smorzamento
dempingsverhouding
współczynnik tłumienia
dämpnngsförhållande

801-04-22

amortissement visqueux

Amortissement qui se produit quand une particule d'un système oscillant est soumise à une force résistante qui a une valeur proportionnelle au module de la vitesse de la particule et une direction opposée à la direction de la vitesse de la particule.

viscous damping

Damping that occurs when a particle in an oscillating system is resisted by a force that has a magnitude proportional to the magnitude of the velocity of the particle and direction opposite to the direction of the velocity of the particle.

вязкое затухание

Рассеяние энергии, которое происходит, когда частица в колебательной системе сопротивляется силе, величина которой пропорциональна скорости частицы, а направление противоположно направлению движения частицы.

viskose Dämpfung
amortiguamiento viscoso
smorzamento vischioso
viskeuze demping
tłumienie «lepkie»
viskös dämpning

801-04-23

décrément logarithmique

Logarithme népérien du rapport de deux amplitudes successives de même signe, dans la décroissance d'une oscillation à fréquence unique.

logarithmic decrement

Natural logarithm of the ratio of any two successive maxima of like sign, in the decay of a single-frequency oscillation.

логарифмический декремент

Натуральный логарифм отношения двух последующих максимумов одного знака при затухании одночастотного колебания.

logarithmisches Dekrement
decremento logaritmico
decremento naturale
logaritmisches decrement
dekrement logarytmiczny tłumienia
logaritmskt dekrement

801-04-24

**oscillation entretenue
oscillation en régime permanent**

Oscillation qui continue sans variations.

steady-state oscillation

Oscillation that continues without change.

установившееся колебание

Колебание, продолжающееся без изменений.

eingeschwungene Schwingung
oscilación en régimen permanente
oscillazione stabile
stationaire trilling
dranie ustalone
stationär periodisk svängning

801-04-25

réponse sous-harmonique

Réponse périodique d'un système à une fréquence qui est un sous-multiple de la fréquence d'excitation périodique.

subharmonic response

Periodic response of a system at a frequency that is a submultiple of the excitation frequency.

отклик на субгармонике

Периодический отклик системы на частоте, равной нескольким частотам возбуждения.

subharmonische Schwingung
respuesta subarmónica
sottoarmonica
subharmonische responsie
dranie podharmoniczne
subharmonisk svängning; undertonssvar

801-04-26

impulsion

Intégrale de la force par rapport au temps, calculée pendant le temps d'application de la force.

impulse

Time integral of a force over the time during which the force is applied.

импульс силы

Временной интеграл от силы за время ее приложения.

Kraftimpulsgrösse
impulso
impulso
impuls
impuls